Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

PHI-CƠ MỸ ĐÁ OANH-TẠC NĂM CỨ ĐIỂM Ở BẮC-VIỆT:

NĂM THỨ TƯ ★ SỐ 610 ★ GIÁ 2$ ★ THỨ SÁU 7-8-1964

THỜI LUẬN

THÔNG-TIN BÌNH-LUẬN và KIẾN-THIẾT

Kiêm nhiệm Chủ-bút : NGHIÊM-XUÂN-THIỆN ● TOÀ-SOẠN VÀ TRỊ-SỰ : 224, Gia-Long — Saigon Giây nói : 21.998

HÒN-GAY, LÔC-CHÂU, PHÚC-LỢI, QUẢNG-KHÊ VÀ KHO DẦU HOẢ Ở VINH

Trong 4 tiếng đồng hồ, phi-cơ Mỹ đã xuất trận 64 lần:

25 CHIẾN-THUYỀN B.V. BỊ THIÊU-HỦY

2 phi-cơ Mỹ bị hạ, 2 chiếc khác chưa về căn cứ

SAU 2 LẦN NGƯ LÔI HẠM BẮC-VIỆT TẤN CÔNG CÁC CHIẾN HẠM HOA-KỲ

MỸ ĐƯA NỘI-VỤ RA HỘI-ĐỒNG BẢO-AN L.H.Q.

Để phản-ứng tức khắc

TÌNH-HÌNH CỰC-KỲ NGHIÊM TRỌNG

Hoa-Kỳ tăng cường quân-lực Đông-Nam-Á

☆ *Nhiều phản lực cơ F.102 của Mỹ tới V.N.C.H.*

☆ *Lục quân Mỹ tăng gấp đôi nhiệm kỳ các nhân viên lực-lượng đặc-biệt ở VNCH*

Hoa-kỳ yêu cầu Hội đồng Bảo an L.H.Q. nhóm cấp tốc

LIÊN HIỆP QUỐC (Reuter). — Đêm 4-8, Hoa kỳ yêu cầu Hội đồng Bảo an L.H.Q. nhóm cấp tốc để xem xét về các biến cố trong 2 ngày qua ở Vịnh Bắc Việt.

Phái ngôn viên phái đoàn Hoa kỳ cho biết 11 nước sẽ được triệu tập vào trưa mai (5-8) lúc 16 giờ quốc tế (24 giờ khuya giờ Saigon).

Tổng thống Johnson phái nhất phi cơ quân sự đến Manila, sau trường phái đoàn Mỹ Stevenson đang nghỉ mát tuần vừa Nữu ước trong đêm nay để đưa vấn đề nói trên ra trước Hội đồng Bảo an L.H.Q.

Hoa Kỳ tăng cường quân lực Đông Nam Á

HOA THỊNH ĐỐN (Reuter) — Bộ trưởng quốc phòng Mc Namara vừa bố sáng hôm 4-8 Hoa Kỳ điều động nhiều quân lực tăng cường ở Đông Nam Á.

Ông cho biết đã áp dụng biện pháp ấy sau khi các chiến hạm Cộng sản tấn công các khu trục hạm Mỹ

xem tiếp 2 trang 4

Đại biểu Việt Nam được bầu vào Đại Hội Đồng Hải Tương Trợ Đại Học Quốc Tế

Tại Đại Hội Đồng của Hải Tương Trợ Đại Học Quốc Tế nhóm họp tại Lund, Thụy điển, đại biểu Việt Nam là ông Đỗ-phan-Hạnh, sinh viên Đại học Saigon, đã được bầu vào Đại Hội đồng và Ban điều hành 1964-1965 và 1965-1966, đồng thời chương trình tương trợ cho sinh viên Việt Nam trong hai niên khóa nói trên cũng được Đại Hội đồng ủng hộ.

Ông Đỗ Phan Hạnh là Tổng Thư Ký của Ủy ban Quốc gia Việt Nam của Hội Tương Trợ Đại học Quốc tế (WUS of Viet Nam), đồng thời cũng là Tổng thư ký Tổng hội sinh viên Saigon. Đại biểu của Việt Nam trước đây được bầu vào Đại Hội đồng là ông Nguyễn Hồng Nhuận, Tổng thư ký Ủy ban WUS Việt Nam năm 1961.

Ông Đỗ Phan Hạnh dự định sẽ trở về Việt Nam khoảng tháng 9 sau khi tham viếng và tham dự hội nghị tại các quốc gia Đan Mạch, Na Uy, Hoa Lan, Anh, Pháp và Thụy sĩ. Thụy sĩ là nơi hội WUS Trung ương đặt trụ sở.

Nhiều phi cơ lạ rượt theo xạ kích khu trục hạm « MADDOX » ?

HOA THỊNH ĐỐN (AFP). — Theo hãng tin vô tuyến viễn xạ Phát tán và tự 4 giờ 15 đến 5 giờ 45 sáng hôm 1-8, một số chiến đấu cơ lạ vào lúc sáng thứ hai hoặc thứ ba ngoài khơi duyên hải Bắc Việt, cho khu trục hạm Mỹ « Maddox » [illegible] Ngũ giác đài loan ban.

Theo nguồn tin thân cận Ngũ giác đài thì có những phi cơ rượt theo bắn khu trục hạm « Maddox ». Một nguồn tin khác lạ cho biết rằng những phi cơ tấn công không có vẻ thuộc loại phi cơ của Bắc Việt

Nhà cầm quyền Mỹ không xác nhận

Phụ tá ngoại trưởng Mỹ [illegible]

xem tiếp 1 trang 4

BÁO CHÍ HÀ-NỘI VÀ BẮC-KINH

TỐ CÁO MỸ KHIÊU KHÍCH

và cảnh cáo mọi mưu toan xâm lăng B.V.

SẼ BỊ TIÊU-DIỆT

HƯƠNG CẢNG (AP). — Hơn thư hai vừa qua, báo « Nhân Dân » ở Hà nội, cơ quan chính thức của đảng Cộng sản Bắc Việt kêu gọi quân đội Bắc Việt phải cảnh giác trước mọi cuộc tấn công vào Bắc Việt.

Báo này công kích của Hoa kỳ là một mưu toan xâm lăng Bắc Việt sẽ bị tiêu diệt.

Báo này không đề cập đến cuộc tấn công vào chiến hạm « Maddox » của 3 phóng lôi hạm của Vịnh Bắc việt hôm chủ nhật.

Báo chí Trung Cộng tố cáo Mỹ khiêu khích

HƯƠNG CẢNG (AP). Hơn thư ba vừa qua báo chí Trung Cộng tố cáo hải quân Mỹ ở Vịnh Bắc Việt đã hành động khiêu khích nhằm vào việc mở rộng chiến tranh ở Việt Nam Cộng Hòa và khắp bán đảo Đông Dương.

Hãng thông tấn [illegible]

xem tiếp 3 trang 4

Ngoại trưởng Anh BUTLER cứu xét hồ sơ « Maddox »

LUÂN ĐÔN (AFP) — Hôm 4-8, ngoại trưởng Anh Richard Butler sẽ xét phúc trình của Hải quân Anh ở Hoa thịnh đốn về vụ chiến hạm «Maddox» bị tấn công hôm chủ nhật ở Vịnh Bắc Việt và về những biện pháp mà chính phủ Johnson toan bàn sắp đặt.

Tuy nhiên, phát ngôn viên bộ ngoại giao Anh không bình luận chi cả về vụ này. Các giới hữu quyền Anh tỏ vẻ bất lưu về hậu điệu Mỹ trong vụ này. Người ta quả quả rằng vụ lộn xộn đó không liên hệ đến Anh.

V.C. LẠI PHỤC-KÍCH QUÂN TA TẠI (Bến Cát)

trong một cuộc đi phá mỏ

Kết quả: ĐỊCH: Không rõ.
TA: 15 chết, 9 bị thương, 14 súng và 2 máy truyền tin bị mất.

Vùng 1 Chiến thuật

TIỀU KHU THỪA THIÊN — Kết quả cuộc hành quân Lam Sơn tại 3 c.s. Đông Đông Bắc Phong Điền từ 5-7 đến 7-8.

Địch 5 chết tại chỗ, 14 bị bắt, 4 trung liên, 12 tiểu liên K 50, 9 mas 49, 1 thompson, 32 súng trường, 4 đạn chống chiến xa, 4 quả mìn, 51 lựu đạn, 1 máy truyền tin, 1 máy dành chỗ và một số tài liệu, ta được bị tịch thu, và phía ta 4 tử thương, 9 bị thương, 1 súng cá nhân mất.

Kết quả hành quân Tuyên Thiên 30 tại 14c đường Hương Thủy từ 14-7 tới 3-8. Địch 47 tình nghi bị tạm giữ, 10 súng cá nhân và 5 lựu đạn bị tịch thu — Bên ta vô sự.

TIỀU KHU QUẢNG NAM.— Lúc 17 giờ 45 ngày 3-8 lực lượng hành quân chạm súng với V.C. tại 21c4 tây Quế Sơn, hạ sát 3 V.C. tại chỗ, tịch thu 2 súng cá nhân.

Kết quả hành quân Quyết Thắng 225 tại ấp 18c4 tây Hiếu Đức từ [illegible]

xem tiếp 9 trang 4

Đây, phi thuyền Ranger VII. Phi thuyền này đã được bắn lên mặt trăng.

Ngày 28-7-64, 1 hỏa tiễn « Atlas-Agena » đã được bắn tự Horide (Hoa kỳ). Hỏa tiễn này mang phi thuyền Ranger VII, và phi thuyền này đã đụng vào mặt trăng ngày 31-7, sau khi đã truyền về trái đất trên 4.000 hình. Trong những hình này có hình chụp chi cách mặt trăng có 100 thước. (Đọc bài trang 2 hôm nay)

MỞ XẺ CÁC VẤN ĐỀ TRANH CHẤP LAO-ĐỘNG

CHỐNG LỊNH CHÁNH-QUYỀN

Đề bình vực giới tài-xế Lambretta của

Lực-lượng thợ thuyền

TẠI SAO CHƯA ĐƯỢC GIẢI QUYẾT ?

★ *NẾU LAMBRETTA BA BÁNH HẦU HẾT LÀ TÀI-XẾ CHỦ NHÂN, THÌ LỰC-LƯỢNG THỢ THUYỀN CÓ TƯ CÁCH GÌ ĐỀ HƯỚNG DẪN CUỘC TRANH CHẤP ?*

Của b.b.d.p.v. THANH-NHÃ

VIII. — Trong cuộc tranh chấp của giới lambretta ba bánh do sự hướng dẫn của lực lượng Thợ thuyền để chống lịnh cấm của Tỉnh Trưởng Gia định và việc không cho Lambretta rước mối trên lộ trình đã giành cho ô-tô buýt vàng khai thác, chúng tôi được biết gần sáu vừa qua nhập Lực Lượng Thợ Thuyền mà đường như phần đông là tài xế chủ nhân lambretta. Để vạch rõ sự vô

xem tiếp 5 trang 4

Đức Tân Khâm mạng Tòa thánh tại V.N. và Cambodge, Đức Cha Angelo Palmas đã tới Saigon lúc 15 giờ ngày thứ tư 5-8 do phi cơ thường lệ « Air France ».

XÃ-LUẬN

THÁI ĐỘ CỦA CHÁNH-PHỦ VIỆT-NAM TRONG VỤ BẮC-VIỆT TẤN CÔNG HOA-KỲ Ở HẢI PHẬN QUỐC-TẾ

của NGHIÊM-XUÂN-THIỆN

Sau khi ba chiếc tàu của Bắc-Việt đã phóng ngư lôi vào Khu-trục-hạm Hoa-Kỳ Maddox, trên Hải phận Quốc-tế, trong vịnh Bắc-Việt, Thủ-tướng Nguyễn-Khánh có tuyên bố với các nhà báo tới dự cuộc tiếp tân của ông Thứ-trưởng Bộ Thông Tin, Đại-Tá Trần ngọc Huyến, như sau :

« Tôi không lấy làm ngạc nhiên khi có một cuộc tấn công như vậy, một cuộc tấn công mà tự nó chứng tỏ tính cách hiếu chiến của Cộng-Sản ».

Sau đó Thủ-tướng nói tiếp thêm rằng cần phải có một thái độ cương quyết để đối phó với hành động khiêu khích của kẻ thù chung.

Hai hôm sau, chúng ta lại được tin Việt-Cộng, một lần nữa tại phòng ngư lôi vào Khu-trục-hạm Hoa-Kỳ Maddox và Turner Joy, cũng ở Hải phận quốc tế, trong vịnh Bắc-Việt.

Buổi chiều hôm thứ tư 5-8-64, trong một cuộc họp báo, Phái ngôn viên của Phủ Thủ tướng có tuyên bố rằng:

« Cuộc tấn công lần thứ hai này tỏ rõ thái độ của Việt-Cộng và Trung-Cộng càng ngày càng trở nên khiêu khích.

« Chánh-Phủ Việt-Nam hoàn toàn ủng hộ sự phản ứng cương quyết của Hoa-Kỳ.

« Trước sự xâm lăng quá rõ rệt và gia tăng của Đế-Quốc Cộng-sản, toàn dân chúng ta phải xiết chặt mối đồng tâm nhất chí hơn nữa, để đối phó với mọi biến chuyển của thời cuộc.

Những việc đã xảy ra, cho chúng ta thấy rằng cuộc chiến ở Việt-Nam đã đến chỗ rất quan trọng.

Vì đây là lần đầu tiên mà Đệ thất hạm đội của Hoa-Kỳ bị Cộng sản tấn công.

Cuộc tấn công không phải là ngẫu nhiên. Nó tiếp diễn ra hai lần trong khoảng hai hôm liền. Như vậy chúng ta thấy rõ là nó đã có tính toán và dụng ý.

Không là Bắc-Việt, đối với Hoa-Kỳ, chỉ là một nước nhỏ yếu, mà lại dám khiêu chiến một cách trắng trợn như vậy.

Hành động của Bắc-Việt cất nhiên phải có sự ủng hộ của một nước Cộng sản nào khác.

Trong việc này, không thể là Nga-Sô được. Vì như chúng ta đã được biết, đã từ ít lâu nay, Nga-Sô tỏ ra rất mềm rẻo đối với Tây-Phương, mềm rẻo đến nỗi Trung-Cộng buộc tội Nga-Sô là phản bội.

Vậy thì đứng đằng sau Bắc-Việt, cất nhiên là Trung-Cộng.

Trung-Cộng ý thế là đông đông, gần tới 700 triệu người. Ngoài ra Trung-Cộng lại có tham vọng làm Bá chủ Á-Châu và cả Phi-Châu nữa. Có là Trung-Cộng còn muốn lành đạo khối Cộng-sản thay thế cho Nga-Sô.

Và Trung-Cộng tin rằng đề thực hiện những tham vọng của mình, phải gây nên một cuộc chiến tranh sâu rộng.

Chính giây lác này chúng tôi rất cảm thông với Hoa-Kỳ, vì Hoa-Kỳ đảm nhiệm trọng trách đồng mặt chịu sào để bảo vệ thế giới tự do.

Và đáng như lời Phát ngôn viên phủ Thủ-tướng nói, chúng ta phải đoàn kết thêm nữa để đối phó với những biến chuyển của ngày mai.

Hội Sinh viên Phật tử mới đây đã tiếp nhận 1 số gần 200 cuốn sách quốc khoa đang để nghiên cứu và giải trí do số Thông tin Hoa kỳ trao tặng.

HÌNH TRÊN : Ông Arnold SILVERMAN, (bên trái) Phó tùy viên Văn hóa USIS đang trao số sách nói trên cho các sinh viên (từ trái qua phải) Cô Trần-thị-Thơ, Phó Chủ tịch Ủy ban Giao tế và Đăng Huỳnh Bá Huệ Dương, Chủ tịch Hội Sinh viên Phật tử.

BẢN DỊCH DIỄN VĂN của Tổng thống Johnson

HOA THỊNH ĐỐN (Reuter) Sau đây là bản dịch nguyên văn diễn văn của tổng thống Jonhson ngày nhân dân Mỹ đêm 4-8-64.

« Cùng đồng bào trong nước.

« Nhân danh Tổng thống tự lịnh tôi có nhiệm vụ báo cáo cho đồng bào biết các hành động thanh chấp chống chiến hạm Mỹ ngoài Vịnh Bắc Việt bắt buộc tôi phải ra lịnh cho lực lượng quân sự Hoa Kỳ phải hành động phòng vệ.

« Cuộc tấn công đầu tiên xảy khu trục hạm «Maddox» vào ngày 2-8 đã tạo điều ngày hôm nay do một số chiến hạm thu nghịch tấn công 2 khu

xem tiếp 4 trang 4

Học-sinh chú-ý

Bài đầu tuần tới, Thời-Luận sẽ mở trang « Đặc Biệt Học Sinh » do chị Ngọc-Anh phụ trách.

Hôm nay, mời các em xem trang 2 « Lá Thơ » đầu tiên của chị Ngọc-Anh gởi đến các em.

ĐẶC-BIỆT của THỜI LUẬN

NKRUMAH, « ĐẤNG CỨU-THẾ »

JANE ROUCH
NHÃ-ĐIỂN dịch

Trong cuốn sách nhan đề « xứ Ghana » nữ ký giả Jane Rouch đã viết như sau : « Quốc gia Ghana là cái nôi-chăm. Kể từ khi Tổng thống « Nkrumah dùng tên Ghana cổ xưa, của một vương-quốc có cách đây « cả ngàn năm để gọi xứ Gold Coast, thì cả thế giới đã số lại, coi « xưởng nhìn cái đối trong đó có cậu bé Ghana, đầy nhiều chất nhựa « cái nhỏ bị lật ngược.

Dưới đây là một đoạn trích trong cuốn sách trên, trong chương có nói tới Tổng thống Nkrumah mà có gọi là « đấng cứu thế ».

Khắp nơi, ở Trung Hoa, ở Ấn Độ, ở Nga Sô hay ở Hoa Kỳ, chỗ gạo đang cùng vung là cơ cả người sao đen, ngăn sao đen của sự tự do.

Là người không sự hãi, ông luôn luôn tranh đấu chống lại những khiếm khuyết chính của lục địa : sự thất học và tật bệnh. Cũng như vậy bác H.G. Wells, ông nghĩ rằng «lịch sử càng ngày càng trở thành một cuộc đua tranh giữa giáo dục và tai họa. Ông tự nhận ông là người đang tìm cách chặn đứng sự bóc lột người. (Xem tiếp trang 2)

Ông KWAME NKRUMAH, Tổng Thống xứ Ghana

BẢN TIN ĐỌC CHẬM

Anh Ngữ và bài dịch

Ở TRANG 2 MỖI NGÀY

LỜI HIỆU TRIỆU CỦA TRUNG-T. CHỦ-TỊCH H.Đ.Q.Đ.C.M. Thủ-tướng Chánh-phủ

Đồng bào thân mến.

Trong những năm vừa qua, giặc Cộng miền Bắc tay sai của Trung Cộng đã lén lút xâm nhập bộ đội, vũ khí vào miền Nam Tự Do, giết hại đồng bào vô tội, tạo nên cảnh chiến tranh «Người Việt giết Người Việt»

xem tiếp 7 trang 4

THỦ TƯỚNG Nguyễn-Khánh họp nội các khẩn cấp

Sau khi gặp gỡ Hoa Kỳ oanh tạc

tiếp theo 8 trang 1

GIÓ THỔI NGƯỢC

CÁCH-MẠNG VÀ... GIẤY KÉM GAI

Trong buổi tiếp tân báo chí vừa qua của ông Thủ tướng Trung-tân, Thủ-tướng có đề thành lịnh người chương trình và nói một câu ngoại lệ : Chánh phủ vẫn một thời gian hai tháng nữa để... làm nhiều hơn nữa.

Và khởi đầu hôm ấy, người ta thấy Thủ-tướng nói... hơn ít, mà thái độ ít giả định vẫn rất nhiều và Thủ-tướng nói rất nhỏ (không có mi-cô-rô).

Trước đó, khi có dự luận... cách mạng đó nhưt, cách mạng có ngay lần đầu (không chưa ngoài, bao hao, đập phá ào ào thì có lẽ chánh phủ cách mạng đã ra lịnh, nên người ta thấy lực lượng an-ninh, lâm thinh thông nói một tiếng, không tung cuộn giấy kem gai để... cho chung quanh toà đại sứ và các cơ sở văn hoá, kinh tế của Pháp. Và sau đó, tuy phải ngoại lại rất vô... thiếu ngủ, cảm đội ngũ cung lực cách mạng vẫn canh gác có ngay lần đầu để canh chừng... « tự lực cách mạng » đến đây phá !

Mọi việc diễn ra một cách êm ru.

Thế rồi mặt... « ngẫu nhiên lịch sử » vẫn rất... thuận hoà và hết sức « ăn ít ». Thủ-tướng tuyên bố « Bắc tiến có nghĩa là diệt cho hết đu khỏi quân C.S. ở miền Nam... » thì, Uỷ-ban sinh viên cách mạng công tuyên bố « Bắc tiến là tiến lãnh vực văn hoá, thực tiến đồng bào... » v.v.

Đây giờ, Thủ tướng hứa hẹn tháng « làm hơn nữa », còn anh em sinh viên thì không thấy kêu đã đập phá cái gì nữa, mà quay ra chống thực dân bằng... hội thảo.

Thảo nào..!

KỲ-NINH

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)

ĐỌC BÁO GIÚM CÁC BẠN

Chuyến bay của Phi thuyền Ranger-7

Ta tóc quan trọng nhất về địa hạt khám phá không gian là chuyến bay của phi thuyền không gian Ranger-7.

Đã hành luận về thành tích này, bình luận gia đài VOA, Ronald J. Dunlavey đã ngỏ ý như sau :

Phi thuyền Mỹ mệnh danh là Ranger-7 biến đã rời vào một trăng và mang về tuyến điện cho nó đã bặt tiếng. Vì phi thuyền đã rơi xuống một trăng với một tốc độ không 6 ngàn cây số một giờ, thành thử không có một vật gì đáng kể của phi thuyền còn nguyên vẹn được. Nhưng trong 15 phút trước khi rơi xuống hành điện đang chứa đầy các máy trăng trong giai đoạn chót của chuyến bay 3 ngày không máy chạy bình và tuyến đặt trên phi thuyền Ranger-7 đã truyền về địa cầu những tin hiệu, xuyên qua không cách xa đến chừng 380.000 cây số, và ta có hình chụp được. Những bức hình chụp ấy gần một trăng mà cuối bao giờ mới phi thuyền Nga sẽ chụp được. Trước đây phi thuyền Nga đã chụp hình một trăng nhưng chỉ chụp được phía sau mà thôi và ở cách xa một trăng lối 64.000 cây số. Vì vậy những hình chụp gần một trăng là mục tiêu chính yếu trong nhiệm vụ của phi thuyền Ranger, vậy ta có thể coi một cách không do dự rằng đây là một thành công đặc nhất vô nhị.

Di nhiên là những hình còn phải được phân tích đã và còn luôn luôn có thể nhìn ý hình này sẽ đem lại những kết quả ít nơm nớp người ta hy vọng về tính chất và sự cấu tạo của hình diện mặt trăng. Nhưng dầu sao những hình chụp vẫn có ưng cấp những dữ kiện cần quý giá. Điều chắc chắn là các khoa học gia muốn biết rõ là làm bề mặt của Nguyệt cầu có trơ trọi hàng phòng không, đặc biệt là khu vực ở phía trước đang được nghiên cứu kỹ để ấn định địa điểm để hạ cánh con một phi thuyền có chở người. Hệ công nghiệp hoạt mặc dầu hy không thể biết chắc trong cuộc thám du mỹ xem trên mặt trăng có những hố hay rất dày mà khi một phi thuyền bị hạ cánh có thể bị chìm ngập dưới lớp bụi. Những dữ kiện cần biết rõ điều này rất cần thiết vì do đó người ta có thể ấn định để chế tạo bộ phận đỡ bộ của phi thuyền có chở người.

Việc chụp hình mặt trăng lịch sử này đã được thực hiện nhờ ở sự cố tạo những dụng cụ thu nhỏ rất tinh vi, chẳng bao như những máy chụp hình và những máy truyền tin đã đúng, và nhờ ở chuyến bay rất chính xác của phi thuyền. Những nhân viên phụ trách việc kiểm soát những bộ máy điều khiển phi thuyền không những chỉ có thể lái phi thuyền rơi vào mặt trăng, nghĩa là bắn vào một mục tiêu chuyển động từ một vị trí chuyển động, mà còn sửa sai đường bay của phi thuyền đúng hay để cho phi thuyền rơi vào phía trước cho không phải phía sau mặt trăng. Sự thành công phi thường của cuộc phóng khá khăn này tất đang ra ngày chiết hết sẽ mở ngàn sau 12 lần thí nghiệm trước không thành công nhưng đưa những dụng cụ thám hiểm vào trong hay gần mặt trăng. Mặt trăng sẽ những cuộc thí nghiệm đáng tiếc nhỉ điển ra hết hai tháng qua, khi phi thuyền Ranger 6 bay thẳng tới mặt trăng, các máy chụp hình đã bị lỗng đúng vào lúc cần dùng.

Tuy nhiên, thực tế ra những thất bại trong các cuộc thí nghiệm trước không phải hoàn toàn vô ích vì những nó đã giúp ta những kinh nghiệm quý giá để tránh những sai lầm trong Ranger-7, cũng bao như trong việc tăng cường luồng điện lực cần dùng cho việc điều hành của các máy chụp hình.

Nhiệm vụ thuận công của phi thuyền Ranger-7 sẽ đi thực hiện được là nhờ ở sự chỉ tiêu những số tiền không là vô và đi nhiều trong nhưng cố thí nghiệm quan trọng trong tháng vừa qua vừa nhưng cuộc thí nghiệm quan trọng thành tựu. Công cuộc quan trọng nhất là việc chế tạo những bóng tiêu không là chạy bằng nhiên liệu lỏng đã phá đặc quyền của Nga xô về địa hạt ấy. Một trong những hỏa tiễn mạy là bắn qua Thái Bình Dương đã có khả năng đặt con phi thuyền chở 2 người lên không gian vào cuối năm nay. Một hỏa tiễn khác là Saturne I đã được phóng lên không gian vào tháng giêng qua mang theo một cái đầu lửa nhất trong lịch sử, và đã là bắn tiễn đầu tiên chở một phần tử Saturne. Mà tiễn Saturne V sẽ được dùng để phóng người lên mặt trăng. Người ta cũng không biết Hoa kỳ sẽ có thực sự đã khả năng để phóng một người lên mặt trăng vào năm 1970 hay không.

Đã là thời hạn mà cố Tổng thống Kennedy đã đề ra cho Hoa kỳ và Tổng thống Johnson xác nhận lại.

Người ta không thể chắc là thời hạn đó có vì vào đã thực thể hoàn chỉnh của giấc nhiều khó khăn.

Nhưng người ta có cảm tưởng

(Xem tiếp trang 5)

ĐỌC TRANG 3

MỘT MỐI TÌNH

trong xã hội đô

ĐẶC BIỆT của THỜI LUẬN

(Tiếp theo trang 1)

— Chế độ tự hào quá phức tạp cho các tân quốc gia. Tại nước chúng tôi, nước vừa giành độc lập là cần bảo của một nhà kinh tế sẽ hội chế-bị trị.

• Các nghiệp đoàn phải biểu hàng hộ không của chống lại chế độ tự bán nữa, mà chúng tôi có cả một lực địa để phục hồi : người thư nhỉ ở Bắc Rhodésie cần thấy phải đưa cái cết vui tay mà của chúng tôi cũng như cung nhu khuyen xuất hiện tại Trên phần của chúng phải giải quyết nghiệp ở Capetown hay ở Mombasa. Cũng trên đây của chúng tôi có tính cách quốc tế.

Mặt khác, tôi nhớ lại cuộc Phi Châu mới tiếng Pháp, ông nói với tôi :

— Mọng ước của tôi là thấy Hợp chủng quốc, Phi Châu nước cùng đã thực hiện. Khi tôi nhìn thấy người đen khu, tôi nghĩ rằng trước đây tôi cùng như họ và bộ có thể sẽ như tôi hiện tại.

• Hãy tôi, thì, Hợp Chủng quốc Phi Châu sẽ cứu vãn nhu hòa bình thế giới : lí người Âu châu xưa nay vẫn tranh nhau nhiều đất ở đây.

Kế từ đó thế độ thuộc địa đã lui bước khập nhau, nhưng những vinh hãi người » của Bà đốc Nhà và Liên Hiệp Nông Phi vẫn còn là cái cớ trước mắt Nkrumah.

Ông không bỉ chả trương một chánh sách kỳ thị đã trắng. Trong chương trình « Tích cực Hoạt động » của ông khi xưa, ông đã nghĩ không cho những người ông hộ bộ nhân một với những người da trắng, nhưng đã cải là một chính lược tạm thời. Ông đã nhận thấy người lúc sinh ra đều bình đẳng và như mọi người con, mà cho đến ngày khiến phương thức hộ.

Nhưng kể đến đây ông cho tăng ông tìm cách thống trị Phi châu, cũng vẫn những người đi, đã chế tiến chính sách độc đoán và thất đỉ khác cho của ông đối với những người đối lập. Phải. Đối khi Tổng thống nổi giận. Khi ông chửi cay thương tiếc, của những người khác, ông nói xuống :

Tất cả mọi sự tin hạn phải được đặp bộ một cách khung thương tiếc. Nhưng ông nói một thứng cách chế rất nhưng rõng ông, những cuộc ám sát, những âm mưu, những thủ đoạn, những tạp phẩm đã những kẻ sự nghỉ đoạn nhất, Ô. Nkrumah đã trở thành cùng rắn.

(Còn nữa)

LÁ THƯ CHỊ NGỌC ANH

MẾN GỞI CÁC EM HỌC-SINH

LTS — Bắt đầu từ tuần sau bản báo sẽ mở mục học học sinh do chị NGỌC-ANH phụ trách.

Các em thân mến,

Theo lời yêu cầu một số đông các em đã viết thư về tòa soạn, do nhận mà thấy mục « Thời Luận Học Sinh » từ nay một tuần chị Ngọc Anh và các em sẽ gặp nhau, mỗi sáu ngày Thứ Tư, Thứ Sáu, Chủ Nhật để thảo mảy nhau của các các em. Chị phụ trách mục này với 3 mục đích như sau :

1) Chị sẽ kể cho các em nghe những chuyện có tính xây dựng để thu các em quên đi những phút hay mà phải chăm chỉ hơn, có gì thắc mắc về việc học cũng hỏi chị, chị sẽ tìm cách giúp đỡ, chị sẽ tạo lợi thật đó các em có khoái lắm, thế nào ? » em khoái chưa ? chu chị biết nhé.

Chào các em của chị,

Chị cưng của các em

NGỌC ANH

Thư gửi cho chị các em đề :

Cô NGỌC ANH

Nhật báo Thời Luận (Trang học sinh) 224 Gia Long Saigon.

Bài vở gửi về « Trang Sinh Viên » mỗi tuần vào ngày thứ bảy sẽ gửi cho bạn Sao Biển báo Thời-Luận.

Đọc và cổ động

THỜI LUẬN

NỖI LÒNG biết tỏ cùng ai?

do Đặng-thị-THANH-PHƯƠNG phụ-trách

Em có quyền làm lại cuộc đời

(THƯ HỎI CỦA CẬU. V.TH. — GIAĐỊNH)

Em sinh trường trong một gia đình khá giả nhưng phải nhìn nhận rằng tất cả cơ sở, nghiệp ngày đầu đều do một tay mẹ em làm nên. Mẹ em ở goá từ năm ngoái hai mươi và đã cố gắng lắm, ăn sống một mỗi con, nhưng vẫn chưa nên nổi.

Nhiều lần vui vẻ mẹ em thường bảo em rằng nếu mẹ em một ngày kia cơ mất mà bỏ lìa với mẹ, con lại không biết xử thế mà sẽ sống hết hết sự nghiệp ấy đã vào chưa nên nổi thế sao? Em cười đáp lại rất sát rằng « Thưa mẹ, không có đời nào con đi xa hơn mẹ cả. Vì đời con cũ có mẹ là quý nhất. Chị ơn, mẹ đã mẹ gió con nhọc mệt con em thương nhau như thế, chắc chị đồng ý em đính em hạnh phúc thế nào rồi chứ.

Ngày tháng trôi qua, nên 22 tuổi em gặp một anh thiếu nữ làm cùng sở, năng nghiệp, vì học và có nhan sắc. Em biết người em và em cũng yêu cùng lắm nhưng sự năng không phải người hợp ý mẹ em, nên em không đem gia đình em hạnh phúc thật là khổ.

Nhưng đang tiếc, sự hy sinh của em đã không đem lại kết quả như lòng mong muốn đặc em em. Người em gái biên lỉ nh của đồng quá mẹ em mong ước sẽ là năng đầy hiểu thảo, tế ra chỉ là một cô gái với những cả tính tầm thường, nên không muốn nói là thấp kém.

Thế rồi chính K., người vợ trẻ ấy đã vì chút tự kiêu, đang tay phá vỡ cả một hạnh phúc tốt đẹp mà em đã cố công gây dựng. Nàng đã bỏ chồng ra đi. Trước sự vực sẩy ra như thế, mẹ em chỉ im lặng trong bi-kịch. Chính sự im lặng ấy có nghĩa là mẹ em sẽ không đổi hình em lại lợi người mẹ là thế hai nữa.

Nỗ năng trước khi tính đến chuyện hôn nhân với P., em nên giúp người mẹ cách nhanh bạch chuyện K. Em hãy đích thân đến anh K trình bày chuyện của em và K cho cha mẹ K để, sau đó em cho K một hạn để tuổ vẻ. Quá hạn ấy K không về tức là em có quyền làm lại cuộc đời.

Vì lẽ ấy, với sáng đầu mới em nên cố tạo cho mẹ em những ngày sung sướng trong lúc tuổi già.

Xin kiến thư về cho Lạnh, 67 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

GIẢI SỰ đừng tuổi, tập tầm, cần thận, hướng dẫn cô phương pháp chuyển đạy luận thì vô ích và tiếc, cô lớp từ 12e đến 6e Chương trình P. ap, miễn Pháp văn từ Đệ Thất đến Đệ Nhị chương trình Việt phụng dạy từ gia bạy cộng tác với các Tư thục Team đoàn tần tới trong một thời gian ngắn.

Thư về cho ông Lê Tấn, số 98 Thoại ngọc Hầu (chợ Ông Tạ) Saigon

Cùng bạn đọc !

THỜI-LUẬN, có mục giải đáp Y học do bác sĩ HUỲNH-LONG, phụ trách.

Các bạn cần hỏi điều chi về Y học, xin biên thư về tòa soạn, sẽ được giải đáp đầy đủ.

T. L.

MỖI THỨ BẢY

« Tiếng nói của sinh-viên V.N. »,

Tiếng nói của một thế hệ trẻ cần phải đấu tranh để xây dựng một tương lai sáng lạn.

555

Thuốc ho hoàn và Thuốc nước

PHỐ TRUNG BỬU

(Nhãn hiệu ba số 555)

BỔ PHỔI và TRỪ ĐÀM

Nhà thuốc VẠN HÒA ĐƯỜNG

Số 205, đường Lương Nhữ Học – CHOLON

Có bán khắp tiệm thuốc Hoa Việt.

QUÁCH PHÁT K.N. số 619 B.Y.T. ngày 19-12-6

CÁC CHỨNG BỊNH VỀ TIM

Đau tim, lớn tim yếu tim hồi hộp, đập mạnh, xây xẩm chóng mặt, mệt, ngất, mất ngủ, đổ mồ hôi, hay giựt mình hoảng hốt, thân kinh bất an.

DÙNG THUỐC **Tâm-Chí-Bửu** LA-VẠN-LINH

BỔ TIM

(Có đã bán ở các tiệm thuốc Bắc) — K.N. số 610 ngày 18-12-63

CÁC CHỨNG HO KHAN, HO CÓ ĐÀM

ho phong rang tức ngực, ho lâu ngày, ăn ngủ không được, gầy yếu, mệt mỏi, ho về đêm, ho suyễn, sán phụ ho dây dưa không dứt, cần trị nên

THUỐC **Phế-Tạng-Bửu** LA-VẠN-LINH

(Có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 532 Đông-Khánh — CHOLON

K.N. số 607 ngày 18-12-63

QUÝ BÀ, QUÝ CÔ !

Muốn được khỏe mạnh, trẻ đẹp, vui tươi da mặt hồng hào, kinh kỳ không đứng, hết huyết bạch, khỏi đau tử cung và ống dẫn trứng.

NÊN DÙNG NGAY :

KIỆN-MỸ-TỐ *(Rồng-Bay)*

Sẽ được kết quả mỹ mãn. (Có bán khắp nơi)

Tổng phát hành nhà thuốc. (RỒNG BAY)

Số 646, PHAN-THANH-GIẢN — SAIGON

(K. N. B. Y. T. 17-1-1964)

NGÔ-KHỞI : *Hữu tài mà Vô hạnh*

ANH NHÂN

Science sans conscience n'est que ruine de l'âme

ROBELAIS

Ngô Khởi, người nước Vệ, ngày trẻ lắc nhỏ, đã ưa thích đã h gươm mà quốc. Một hôm, mẫu lo tập luyện, bà mẹ mới kêu vào quở mắng, Ngô Khởi tức giận nói cho chàng tay chấy máu mà thề với mẹ rằng :

— Nay con tớ biệt mẹ để đi học phương Xa. Nếu sau này không làm nên bậc công hầu khanh tướng, thì quyết không về thăm mẹ nữa.

Đứa lòng bà đi một nước, không kể gì đến lời nói ngăn cản khóc lóc của mẹ.

Từ đó, đến thọ giáo với thầy Tăng Sâm. Ngô Khởi vốn có chí lớn, nên ngày đêm chăm chỉ học tập, không hề xao lãng.

Một hôm nhân dịp bàn chuyện cùng quan đại phu nước Tề là Điền Cơ, Điền Cơ thấy chàng ăn nói đầy đủ tinh lợi, biết sâu biết rộng, nên đem lòng ái-mộ, mới gả cho người cháu. Dịp đó, sau nầy Ngô Khởi lại nhớ tiếng lân cận chuyện «Sát thê cầu tướng», để tiếng xấu muôn đời, thành tướng để được tiếng quyền.

Điều chị nghe qua sự hãi, chỉ ra lẽ nguy, để thấy mà hiểu thấu, thành tướng để được tiếng quyền.

Ngô Khởi lấy lẽ đau vợ đem dâng cho Lỗ Hầu để làm nên tướng.

(Xem tiếp trang 5)

HOA Tử Tường

Kẻ sung sướng ít khi chịu sửa đổi tánh tình ; lúc nào cũng cho là hay, là đúng, thì tiến bộ nào đó nổi sầu cho.

La Roche Foucauld

Người nào không biết sự đời, không phải là người có thượng.

Fénélon

TỪ VỰ hằng ngày

● Em tinh gia HUỲNH-LÊN 652, Phan-Thanh-Giản — SAIGON

Thứ Sáu 7-8-64 — Ngày 10-6 Ất-Tỵ.

Ngày Mậu Tý khắc Nhâm Ngọ, Hành Hỏa, sao Qui, Trực Chấp Giờ Kiết : Tý, Mão, Thìn, Tỵ, Mùi, Thân.

NAM MẠNG

Tuổi 29 đường công danh cần trở ngại, không nên tin ai cả hết, nhất là đi phòng tàu ngo xe cộ, chưa tiện tính chuyện dời đổi, có tin xa, tuổi 53 nên bình tĩnh trước mọi trở ngại.

Tuổi 28 có thay đổi chỗ làm hoặc có lịnh đổi đi xa, tuổi 40 bạn bè chung quanh không vậy, mấy tháng qua đến. Tối có bạn đến thăm, tuổi 52 đang mong tin lành về con cái ở xa.

Tuổi 27 làm việc gì cũng phải tỉ tiêu, nông nay sẽ hỏng, Sự nghiệp khá vững, tuổi 39 đang được quý nhơn giúp đỡ về phương tiện ngoại giao, 51 gia đạo có tin mừng song không nên đi xa.

Tuổi 26 nhiều chiều khó khăn trong đi việc bị bỏi có kẻ gạnh ty, tuổi 38 đừng quá tự ái nể quý thân sự gây rắc rối cho mình, tuổi 50 đã phòng trộm cướp nhập được thơ ở xa.

Tuổi 25 cần thận trong trách vụ mới, coi gặp nhiều thứ thách trong công việc tuổi 37 đã ra thuận lợi, tiền bạc không đến đều đều thiếu, tuổi 49 nhận được tin vui của người đi xa.

Tuổi 24 nên cương quyết để tiến được tiến đại hoạt nghệ nghiệp, Tâm tình vui, tuổi 36 chuyện tình cảm được toại ý nhưng được thơ vui từ xa gửi về, tuổi 48 vì 60 làm ăn điều hoà.

Tuổi 23 mọi việc nên nhường nhịn cho êm thấm, tuổi 35 cần lo lắng về bệnh của con cái, ngày xấu có nhiều bực mình, tuổi 47 và 59 không nên đi xa trong ngày, có hao tốn tiền bạc.

Tuổi 22 thực hiện nhóng dự tính sẽ gặp may mắn bất ngờ. Tình cảm vượng, tuổi 34 cần giữ quyết gạn nhiều gì đang cần thắc mắc, tuổi 46 và 58 có cự thay đổi bất ngờ và công danh.

Tuổi 21 nhiều hy vọng trên đường tiến thân. Chiều có có cuộc hẹp bạn cần thế vị, tuổi 33 xác tiến công việc cho đến chân, đường dài đi chưa tiện. Tuổi 45 và 57 có con đau ốm. Có tin vui.

Tuổi 20 trong ngày ít may mắn không nên đi chơi xa bằng đường xe, nguy hiểm đấy Tuổi 32 nên thận trọng và kế sách giữ tín. Tuổi 44 và 56 không nên cãi cọ lôi thôi với bạn đồng nghiệp.

Tuổi 19 và 31 hoàn cảnh khó khăn tiện cho mọi dự tính khuyến thương và thương mãi, tuổi 43 nên giữ mực sáng khi thương đến tiền chuyện dời đổi đất nước, tuổi 55 vui vẻ sự nghiệp của con.

Tuổi 18 và 30 sắp nhận được tin đang mong đợi, tình cảm vui may, tuổi 42 có thể đi xa hoặc bàn bạc làm ăn sẽ có lợi, tuổi 54 nên nghỉ hoạt động để lo tính dưỡng tinh thần.

NỮ MẠNG

Tuổi 29 không nên đi xa khuya mới mình, đi phòng tai nạn đến bất ngờ gây tích. Tuổi 40 nên cẩn thận cuộc vui đêu. Tuổi 53 có tin buồn xét con, chẳng con có thay đổi việc làm ăn, Ký đi xa.

Tuổi 28 nên kiên nhẫn lo trên bên phận, mọi việc sẽ trở lại bình thường. Tuổi 40 không vội tin ai tương đối. Tối có bạn đến mọi khi. Tuổi 52 cũng đinh con chẳng con khi thì đợi, tiền bạc cần lo.

Tuổi 27 đi xa chơi tiếp, buổi chiều sẽ nhận được tin vui bạn quá tặng. Tuổi 39 cần giải quyết cho xong vấn đề tình vấn, tuổi 51 gia đạo có chuyện tích mích cần gắng dung hòa cho êm thấm.

Tuổi 26 nhiều trong sẽ tiến bạc, lưu tâm đề phòng mọi rủi ro, tuổi 38 gia đình đang gặp chuyện buồn phiền bỗng có tin cho hay. Tuổi 50 tiền bạc trao ra khó lấy lại. Ký đi xa.

Tuổi 25 nhận được thư của người mới, tuổi 37 mọi việc trong ngày khá trôi chảy tuổi 37 đã ra thuận lợi, tiền bạc không đến đều thiếu, tuổi 49 nhận được tin vui của người đi xa.

Tuổi 24 nên cương quyết để tiến được tiến đại hoạt nghệ nghiệp, Tâm tình vui, tuổi 36 chuyện tình cảm được toại ý nhưng được thơ vui từ xa gửi về, tuổi 48 và 60 làm ăn điều hoà.

Tuổi 23 mọi việc nên nhường nhịn cho êm thấm, tuổi 35 cần lo lắng về bệnh của con cái, ngày xấu có nhiều bực mình, tuổi 47 và 59 không nên đi xa trong ngày, có hao tốn tiền bạc.

Tuổi 22 thực hiện nhóng dự tính sẽ gặp may mắn bất ngờ. Tình cảm vượng, tuổi 34 cần giữ quyết gạn nhiều gì đang cần thắc mắc, tuổi 46 và 58 có cự thay đổi bất ngờ và công danh.

Tuổi 21 nhiều hy vọng trên đường tiến thân. Chiều có có cuộc hẹp bạn cần thế vị, tuổi 33 xác tiến công việc cho đến chân, đường dài đi chưa tiện. Tuổi 45 và 57 có con đau ốm. Có tin vui.

Tuổi 20 trong ngày ít may mắn không nên đi chơi xa bằng đường xe, nguy hiểm đấy Tuổi 32 nên thận trọng và kế sách giữ tín. Tuổi 44 và 56 không nên cãi cọ lôi thôi với bạn đồng nghiệp.

Tuổi 19 và 31 hoàn cảnh khó khăn tiện cho mọi dự tính khuyến thương và thương mãi, tuổi 43 nên giữ mực sáng khi thương đến tiền chuyện dời đổi đất nước, tuổi 55 vui vẻ sự nghiệp của con.

Tuổi 18 và 30 sắp nhận được tin đang mong đợi, tình cảm vui may, tuổi 42 có thể đi xa hoặc bàn bạc làm ăn sẽ có lợi, tuổi 54 nên nghỉ hoạt động để lo tính dưỡng tinh thần.

ANH NGỮ ĐỌC CHẬM

ĐÀI PHÁT THANH SAIGON HỒ HỒNG B 41 THƯỚC VÀ 491 THƯỚC, 91G 30—92G00

«DICTATION FROM VIETNAM» FOR TRANSMISSION ON FRIDAY, 7th AUGUST 1964.

TEM № 1:

Colombo Plan expert Mr. W. Coultas gave a talk on tea planting and processing in Viet Nam at the Rural Affairs Ministry on July 29.

A tea grower in Ceylon for 20 years, Mr. Coultas is now a tea expert for the British government. He was invited here by the government for a six-week stay to help local tea growers and advise on ways to make Vietnamese tea more appealing on foreign markets. He also has visited important tea plantation in the uplands.

The speaker began by outlining the tea growing in kenya and Assam, where he had visited both large and small plantations. He said that owing to expert advice, tea production at these African and Indian centers has reached the maximum.

The same techniques may be applied in Viet Nam, he added, provided there are experts to guide tea growers.

Mr. Coultas then outlined the two tea processing methods most generally used. He advised Vietnamese growers to use the traditional method as it better preserves the quality of the local tea.

He stressed that Vietnamese tea is best at a certain period of the year, which makes it more in demand then on the London market, and urged that research be oriented to study that aspect.

Mr. Coultas also stressed the importance of adequate watering to prevent the over-dryness he noticed in Pleiku. Harvesting, he said, is also a delicate operation and requires much care.

In Viet Nam, he remarked, tea plants are spaced too far apart, which reduces the production rate.

More processing plants are needed, he said, on the average of one plant for every 500 hectares of tea plantation. Announcing that a new tea processing plant is under construction in Lam Dong province, he said the province needs at least four such plants.

In conclusion, the speaker indicated that Viet Nam's tea production is too small compared with other countries and that even if the present production triples, the total output will still only be two per cent of world's production.

Bản dịch Tin đọc chậm — Thứ Sáu 7-8 64

KHOÁN I.

Chuyên viên của KF-Hoach Colombo Ang W Coultas đã nói truyện và (gave a talk on) sự trồng trà, và cách biến chế ở Việt-Nam ở Bộ Cải Tiến Nông Thôn, ngày 29 th ng 7.

Là một nhà trồng trà ở Tích-Lan trong 20 năm, ông Coultas bây giờ là một phụ-tá-viên về trà cho Chính phủ Anh. Ông được mời đến đây ở trong 6 tuần lễ (a stay : một sự ở chơi) để giúp những nhà trồng trà địa phương (tea growers : nhà trồng trà) và khuyên bảo (advise) về cách (on ways) làm cho trà Việt-Nam được người ta đòi hỏi hơn trên thị trường ngoại quốc (more appealing on foreign markets : có tính cách hấp dẫn hơn trên thị trường ngoài quốc). Ông cũng đã đi thăm những đồn điền trà ở cao-nguyên (uplands : miền cao-nguyên).

Diễn giả (the speaker) bắt đầu bằng cách phác họa (to outline : phác bao) việc trồng trà ở Kenya và Assam, ở những nơi đây ông đã đi thăm những đồn điền lớn và nhỏ. Ông nói rằng nhờ có sự khuyên bảo của nhà chuyên môn (expert advice), sự sản xuất trà ở những trung tâm Phi-Châu và Ấn-Độ này đã đạt được số cực đại (has reached the maximum).

Cùng những KF-phát áp có thể ứng dụng được ở Việt-Nam, ông nói thêm, miễn là (provided : miễn là) có những nhà chuyên môn để hướng dẫn (to guide) những người trồng trà.

Sau đó, ông Coultas phác họa hai phương pháp biến chế (two processing methods) trà hay được dùng nhất (most generally method). Ông khuyên những nhà trồng trà Việt-Nam dùng phương pháp cổ truyền (the traditional method) vì (as) nó đã giữ hơn (it better preserves) tính tốt của trà bản xứ.

Ông nhấn mạnh rằng trà Việt Nam tốt nhất trong một giai đoạn của một năm, điều này làm cho nó được nhu cầu hơn trên thị trường Luan Đôn, và ông thúc đẩy (to urge : thúc đẩy) rằng những sự tìm tòi phải được hướng về sự nghiên cứu phương diện ấy.

Coultas cũng nhấn mạnh vào sự quan trọng của việc tưới nước (the importance of adequate watering) tránh sự quá ngày (to prevent) sự khô khan quá lắm (over-dryness) mà ông đã nhận thấy (noticed) ở Pleiku. Sự gặt hái, ông nói, cũng là một việc tế nhị (a delicate operation) và đòi hỏi nhiều sự thông non (require : đòi hỏi. Much : nhiều. Care : sự sẵ-sóc, sự trông non).

Ở Việt Nam, ông nhận xét, những cây trà cách nhau xa quá (are spaced : bị cách nhau) (too far : xa quá. Apart : riêng biệt), việc này (which) giảm sự sản xuất trà thứ đuợc.

Nhiều máy đã biến chế (More processing plants) cần phải có, ông nói, trung bình là (on the average) một máy cho 500 mẫu tây trồng trà. Báo tin rằng một nhà máy biến chế trà đương được xây dựng ở tỉnh Lam Đồng, ông nói rằng tỉnh này cần ít nhất (at least) là bốn nhà máy như thế (such plants).

Để kết luận (in conclusion), diễn giả chỉ cho rằng sự sản xuất trà ở Việt Nam nhỏ quá so với (compared with) những nước khác, và ngay như nếu sự sản xuất hiện tại tăng gấp ba, năng suất tổng số (the total output) cũng chỉ là 2 phần 100 sự sản xuất của thế giới.

DIỄN-THỌ-TỐ

ÔNG-TIÊN

THUỐC BỔ THẬN AN THẦN

ĐIỀU HÒA KHÍ HUYẾT

Thích hợp cho người

Lớn tuổi, hay đau mỏi mạnh mất sức ốm yếu ăn không biết ngon, ngủ không thẳng giấc

Cần cho người :

CÔ THỂ SUY NHƯỢC

Hỏi các tiệm thuốc Hoa Việt

Saigon 228, La-thành - Tôn

NHÀ THUỐC ÔNG-TIÊN P.L. CHOLON

KN. Số 520 — 20-11-1963

Bá Đã Sơn Quân Tán số 1

VÕ-VĂN-VÂN trị bịnh Tử Cung và Bạch-đới-Hạ

(K.N. số 145 — 16-5-63 — Hỏi các tiệm thuốc Hoa-Việt)

PHƯƠNG THUỐC GIA TRUYỀN !

ĐIỀU KINH BỔ HUYẾT

● Cho có giải 14 tuổi mới thấy kinh.

● Cho Bà, Cô âm, huyết nóng, tim yếu.

● Cho Bà, Cô, Bà, Cô, mập, nhiều đàm, bế tắc kinh lạ

Song liệu Điều kinh Bạch đái số 7

VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC-HÀNG

201-211, Nguyễn-thái-Học Saigon. (Các tiệm thuốc Việt-Hoa đều có bán. Lọ 2 thước : 75 một và đẹp khéo). K.N số 434, ngày 25-9-1963

ĐỌC VÀ CỔ ĐỘNG

THỜI LUẬN

Từ Nhà Văn Hóa Đường (chủ quản Huỳnh Chiếu Đẳng)

TRUYỆN NGẮN

Sự thật về anh Hai Bắc

của A.B.C.

Tặng những người bẻo mồm mất cân.

(Tiếp theo)

Về việc của anh Hai Sơn, mà tôi đã nghĩ đến từ khi trước ấy là một chuyện hoàn toàn khác hẳn. Chúng ta không cần biết anh ấy đã có bệnh gì, nhưng ít ra sau khi rõng đã nghiệm rằng đơn thuốc mà tôi cho anh đã không có gì độc cả. Nhưng đơn của tôi, thì không có lắm, và nếu một cách tổng quát, tôi hoàn toàn có ý nghĩ ngờ, không dám chắc những đơn ấy không có gì độc. Tuy vậy, nhưng anh anh Hai Bắc bị nếu độc thì sao? — Tôi phải thu thật rằng nếu anh Hai Bắc bị trong được thì quả thật là một việc lớn lao.

Tôi đến ấy tôi mới tỉ ... lấy một hộp gỗ có mùi rất kỳ lạ, và tự trong hộp rút ra những mảnh da đã phơi khô. Cái đó đã viết bỏ cả tên những tên thuốc, quả thật đã thích đã thư đã có gốc tích khác nhau, và chỉ viết của tổng ta chỉ chết với nhau, rất khó đọc. Một vài tên tôi không đọc nổi, mặc dầu gia đình tôi từ lớn ông cha đến đến con cháu đã làm việc trong gần Hành chánh ở Ân độ, và ai ai cũng thạo chữ Anh Hàm. Nhưng tôi đã tìm ra một tên mà tôi biết chắc cũng không có hàm. Thì ngài xuống xem nhà, hãn cảnh tôi sắt của tôi, để nghẩm nhìn nó.

Ngày hôm sau tôi gọi anh Hai Bắc và bảo anh ta rằng: « Đây chính, Tôi vội và gượng lấy ở trên tay thuốc viết trên mảnh da mà anh ấy đã cội cường lấy ở trên tay tôi.

« Thưa chế tôi hiểu, thì đây là một tên thuốc để uống cho mất cân. Anh Hai Bắc sung sướng kêu: « Thế à ! ». Tôi không chắc đâu lắm. Nhưng tôi vẫn cứ là vậy đây. Nếu anh muốn ngài tôi khuyên anh, thì anh chẳng nên dùng nó. Vì, anh biết rằng, anh Hai Bắc ạ, tôi rất lo lắng vì sức khỏe của anh, nhưng theo chỉ tôi đoán được tôi tìm ben ngoài tôi là những người kỳ dị lắm. Anh biết thế chứ ?.

Anh Hai Bắc nói :

« Anh cứ để tôi uống thứ tên thuốc ấy xem sao ! »

Tôi đưa lưng vào ghế ngồi. Tôi tưởng tượng của tôi nỗ lực cố gắng. Tôi bảo : « Anh Hai Bắc ơi ! Anh có nghĩ rằng bộ điều của anh thế nào khi anh gay ấy không ? »

Anh Hai Bắc tỏ ra không biết điều chết nào. Tôi buộc anh phải hứa với tôi rằng đó có xảy ra trường gì, không bao giờ anh còn được nói với tôi một lời nào nữa và cái bao giờ tôm của anh. Sau đó tôi trao cho anh ấy tên đa nhỏ.

Tôi nói : « Thày là một vật như bẩn lắm ! ».

Anh ta trả lời : « Không hề chi ! » và cầm lấy tấm da.

Anh trở mắt nhìn tấm da ấy nói : « Nhưng...nhưng...»

Anh vừa mới khám ra rằng chữ viết không phải là Anh ngữ.

Tôi nói : « Đó chỉ dịch ra nó ra tiếng Anh" cho anh.»

Tôi cố gắng dịch. Sau đó chúng tôi không nói chuyện với nhau trong nửa tháng. Mỗi khi anh tiến gần tôi, tôi lấy tay tôi ấn anh đi, và anh phải tôn trọng lời thôn hiệp giữa chúng tôi. Nhưng khi nửa tháng đã trôi qua, anh vẫn bảo trên, bảo trực như trước. Lúc đó anh phải lên tiếng. Anh nói to Tôi cần phải nói. Không tốt đâu. Cả cái gì cũng không được chết. Thuốc của anh chẳng giúp gì tôi cả. Thật là anh chẳng làm nổi danh cho cụ nhé chút nào !»

« Tôi thuốc đâu rồi ?»

Thong thả anh mốc tự trong vì rồn anh ra.

Tôi đưa mắt nhìn cái vẻ thuốc kẻ trong tonn. Tôi bảo : « Hãy gả anh đúng quả tinh là thôi rồi đó ?»

« Không anh ». Phải đúng trong thôi kia » ?»

Tôi nói « Trong tôi ra các tên thuốc của cụ tôi đều phải đúng trong thôi. Điều nay quả đi nhiên rồi mà !. Khi trong tên đại gì và điều kiện của các vị thuốc, anh phải chọn thứ xấu nhất. Cụ tôi nghiêm khắc lắm. Phải đúng đúng theo tonn không thì thôi... Cô vai thứ có tính thay đổi được. Anh có lấy được nọc rắn hồ nghe kèn không ?»

—« Có, tôi đã phải mua nó của chú Xam rắc. Tôi phải trả... phải chăng...»

—« Cái đó là việc của anh. Còn vị thuốc cuối cùng...»

—« Tôi biết một người...»

—« Vâng. Hãy tìm gặn cho anh vài vị thuốc nữa. Theo sự hiểu biết tiếng Ân của tôi, tên thuốc nay viết sai nhiều chữ lắm. A. thật cho đúng trong tonn, chắc chắn là thật cho giá ».

Sau đó một tháng, hôm nào tôi cũng gặp anh Hai Bắc ở Cầu Lớc Bộ, mỗi sáng anh mặt mày tươi và mỗi ngày lại thêm vẻ lo lắng. Anh ấy vẫn nhìn hướng giữa anh và tôi. Nhưng thính thoảng anh không nhìn được và lắc đầu một cách thiếu não. Thế rồi, một hôm gặp anh trong phòng đùng đã mở và ao ngoài, anh nói : « Ông nhà tốt.»

Tôi nói « Cám anh không được nói đến cụ tôi.»

Thế là anh cám miệng.

Tôi có thể tưởng tượng rằng anh không thao Juđi ý kiến của anh nữa. Một hôm tôi nhìn thấy anh nói chuyện với ấy bà vấn mới trong cái lạc bộ và cái bao của anh hình như anh muốn tìm thoát khỏi. Sau đó, người sự trông chờ của tôi, tôi nhận được một điện tin của anh.

Trăng nhỏ mang thư gọi tôi lên rằng : « Ông Phúc Linh ơi » và đưa điện tin ra trước mặt tôi.

Tôi nhìn vội lấy điện tin mở ra xem

« Trời đất ơi. Đến mau lên. Kẻ tôi : Hai Bắc ».

Tôi nói : « Hơ ».

Thành thực ma nói, tôi vui thích vì đã xây dựng lại danh tiếng cụ tôi.

Như người các chồng, tôi lấy được địa chỉ của anh ta. Anh Hai Bắc ở một tầng lầu trong một nhà thuộc khu khoi hoa tại Luân Đôn. Tôi đến đó sau bữa cơm trưa, khi uống cà phê xong. Tôi không đợi hết điều ai gọi nữa.

Tôi trước cửa, tôi hỏi : « Ông Hai Bắc có nhà không ? ».

Người ta cho rằng ông đương đau ; trong hai ngày liền không thấy ông ra khỏi cửa.

Tôi nói : « Ông ấy đợi tôi lại thăm mà ! »

Thế là người ta cho tôi lên lầu. Tôi bấm chuông ở cửa bánh tang. Trong khi chờ đợi, tôi nghĩ : « Anh ấy không được thứ thuốc mới phải. Một người ăn như heo. »

Một bà có vẻ đường hoàng lắm, mặt đầy lo lắng, mở cửa và nhìn tôi với một vẻ ngờ vực. Tôi nói tên tôi. Bà ta cho tôi vào sau khi lưỡng lự một lúc.

Trong khi chúng tôi chờ ở cửa phòng của anh Hai Bắc, tôi hỏi : « Thế nào, thưa bà ? ».

Bà ta trả lời : « Anh ta bảo rằng nếu ông tới, phải cho ông vào. »

Bà nhìn tôi mà chẳng dám tôi vào đây cả. Sau đó bà nói nhỏ như muốn trao một điều bí mật : « Ông ấy tự khóa cửa nhốt mình đây, ông ạ ! »

—"Tự nhốt ?»

—"Tự nhốt từ sáng hôm qua, vì từ đây chẳng cho ai vào phòng cả, ông ạ ! Và ông ta nguyền rủa luôn mồm. Trời đất ơi !»

Tôi đương mắt nhìm cái cửa mà bà ta đưa mắt nhìn.

(Còn nữa)

MỘT MỐI TÌNH TRONG XÃ HỘI ĐỜI

Nguyên tác của PEARL S. BUCK

BÙI-NGỌC dịch

— 46 —

— Tại sao cha ngạc nhiên ? Cha đã quá hiểu cái gì nó sẽ xảy ra khi Cha đi lại với một người đàn bà ! Đã nhiều lần cha đã được cảnh cáo đã cha trung thành với chức Thánh của cha ?

Linh mục Vũ Hân nghe lời tuyên án ấy, ông ngồi ngay người ra và kinh hãi. Ông đã quá quen với đời sống hướng ngoại. Ông là một người đàn ông bình dị chỉ ham công việc. Một điều làm ông không tự phiền toái là giờ suy niệm, mặc dầu giờ suy niệm rất quan trọng. Ông rất khó đắn đoán hướng về đời sống nội tâm. Ông rất khinh phục Giám mục Nguyễn Bân sao có thể ngồi hàng giờ mà suy niệm được, nhất là quí gối hàng giờ trước quyển sách suy gẫm. Ông không thể quí lâu được, chỉ nấy phút đã thấy chân chân mỏi gối. Thực là một điều không xứng đáng với một vị Linh mục.

Bây giờ ông phải đương đầu với một sức tấn công quá cam go. Ông không hề nói với ai những sự việc mà ông đã trông thấy khi Hồ Sơn trở ông vào một thành phố đã đến ra một trò quá bỉ bì trong phòng ngủ của ông. Một điều làm ông quá bực mình. Ông không hề nói với ai vì ông không muốn nhắc lại ái cảnh cùng cực của ông lúc ấy. Bây giờ ông thấy đó là một lầm lẫn.

Vì nếu ông không yêu người đàn bà ấy sao ông không nói tất cả sự việc đã xảy ra cho Giám mục Nguyễn Bân nghe ? Chính đó là lầm lẫn của ông và hình phạt của nó thực quá nguy hiểm, bởi vì chính Giám mục Nguyễn Bân đã tiu ông là thủ phạm. Một lần nữa ông phải chọn sự việc giữa con người ông và chức Linh mục của ông. Việc chọn lựa ấy làm ông thực đau lòng.

Lòng yêu đối với một người đàn bà trở lại lòng ông một cách mãnh liệt ! Dầu sao ông cũng là con người ông xin trói phù hộ ông.

Ông quay lại phía Thầy Lan và nói lớn tiếng :

— Giờ phút này cha không thể bành vực con được nữa cha phải nói sự thực để bênh vực cho cha,... ồ, không không phải bênh vực cho cha nữa... Mà bênh vực cho thực vị của cha.

Rồi ông quay lại phía Giám mục Nguyễn Bân :

— Cha của đứa trẻ ấy, đứa trẻ chưa sinh ra, chính là Hồ Sơn.

Bằng mấy câu, ông tả sự lại cảnh đã diễn ra trong phòng ngủ của ông trước đây hai tháng. Điều ấy làm nhốt ở tâm ông.

Trong khi ông nói, Thầy Lan ngồi khóc rấm rứt. Sự gào dữ dã tiêu tan trong nàng và đục vọng đã nổi dậy. Chỉ còn tình yêu đang trong trái tim nàng, một tình yêu sâu thâm và dơn độc. Một lần nữa nàng lại thấy trận. Nàng luôn luôn là kẻ chiến bại trong tình yêu. Ông đã lướt thắng trước sự tấn công của nàng.

Thực khó mà có thể tin ông được. Giám mục Nguyễn Bân chỉ vào gương mặt quen thuộc của ông, ông đó mất lương thiện của ông, và nghe giọng nói cảm động của ông và ông ấy tin. Giám mục Nguyễn Bân gọi tay lên :

— Đủ rồi. Tôi không cần nghe thêm nữa. Chính Hồ Sơn là con quỉ xa tầng tái sinh... Tôi sẽ bảo hão. Tôi sẽ bảo bản phải cười người đàn bà nay như thế mới cứu được linh hồn hão.

Nghe những lời ấy, Thầy Lan lặng tiếng khóc. Điều ấy không thể được. Nàng không thể lấy người đàn ông ấy, nhất là một người đàn ông nặng chết thậm tệ. Nàng kêu gào lên :

— Con hả ? Con lấy Hồ Sơn sao ? Không bao giờ. Không bao giờ ! Tại sao lại phải cứu linh hồn Hồ Sơn ? Ai phải cần sóc lên linh hồn hắn ? Hãy để hắn phải đốt cháy trong hỏa ngục. Các cha đã luôn luôn nói với con về hỏa ngục...

Nàng thóc rú lên rồi đấy cửa đi ra.

Hai giáo sỹ nhìn nhau ái ngại.

— Như thế là chuyện giữa hai điều xấu. Để một người đàn bà có con mà không hôn thú hay thúc đẩy họ kết hôn với một tên công sản đó điều nào hơn ? Con không nhỉ nói được. Nếu Hồ Sơn thực là một con quỉ, nghĩa là... Linh mục Vũ Hân nói :

Giám mục Nguyễn Bân trả lời quyết đáp :

— Lẽ dĩ nhiên hẳn là một con quỉ. Hãn cư xử như một con quỉ, nói như một con quỉ.

Linh mục Vũ Hân cãi lại :

— Xin đức cha chớ nói thế. Đối với một Giáo sỹ, chúng ta nhớ rằng bất cứ một tâm hồn nào cũng có những điều tốt, ngay chính cả tâm hồn Hồ Sơn.

— Tuy nhiên tôi sẽ nói với hắn tất cả những điều tôi đã nghĩ về hắn. Giám mục Nguyễn Bân quí quyết.

— Và con, con sẽ bảo Thầy Lan. Nếu có cần phải hàn giữa hai người, nàng phải bằng lòng. Linh mục Vũ Hân nói.

Hai giáo sỹ đang ngồi đàm luận, trông chừng họ bàn về chuyện thương mại. Thực vậng chính là một chuyện thương mại của họ, việc cứu thoát linh hồn nhân thế, khi họ kết luận câu chuyện, Linh mục Vũ Hân đã cập tới việc Thầy Lan.

(Còn nữa)

TỪ LIÊN CÁCH KHÔNG CHƯỞNG

VÕ HIỆP KỲ TÌNH

của KIM-DUNG

HUYỀN PHONG (dịch thuật)

— 101 — HỒI THỨ NĂM

THÁI DƯƠNG CHÂN KHÍ CHƯỞNG

Chàng nghĩ Tuệ Mai không thể nào địch nổi Tử Cấm Thiết, chỉ sợ thời gian kéo dài thì thế nào lão già đó cũng thoát thân được. Nếu chàng liền dồn hết sức lực cho hai cánh tay, hai chân bước nhanh vào chỉ ấy thái dương và giơ tay trái gọi ngang nữa vòng đẩy hai sự chẳng Miêu phi phải nể song một bên rồi lại gọi hữu chưởng lên tấn công mỗi người một chưởng.

Thế của chàng vừa giở ra, chính là thế, chẳng tỉ giơ cánh tay lên gạnh nói) đây là một thế chưởng rất tinh ảo trong bộ thái dương huyền môn bí lục. Chưởng thế của chàng chia ra làm hai bên tả hữu. Chân chàng đã ngầm ngầm đã ngầm theo phương vị bát quái, làm cho bốn mặt tám phương đều bị chưởng lực của chàng bao trùm hết, nên đối phương không sao tránh nổ được.

Quả nhiên Cùng gia song hiệp không thể nào biết được sự huyền diệu phi thường của thế chưởng ấy, khi thấy đất thủ ưu giơ tay ra tấn công, cả hai đều nhảy ra bên trái để tránh khỏi chủ lực của mình. Nhưng ngờ đâu, Cao thiết Thạch đã cười nhạt một tiếng, thân hình nhanh như điện chớp bước lên đón đường hai người, dồn sức lực nơi hữu chưởng tấn công tiếp luôn một chưởng nữa. Miêu Phi thấy ngay quá vội nằm phục xuống để nên nhưng vẫn bị đầy ra người xa hơn trượng, lục phủ ngũ tạng trong người cảm thấy đảo lộn hết nên ngất lên ra chết giấc tức thì. Gian Giang Thục Chính chậm chạp hơn nên tránh nổ không kịp, bị chưởng của chàng đánh trúng ngay giữa ngực nghe đánh "bộp" một tiếng, bả ta kêu "ôi" một tiếng ngã bổn ra xa nhưng vẫn giơ "kiếm cương chỉ" lên trên cánh tay phải điểm thẳng vào hai gối huyệt của Cao Thiết Thạch một cái.

Trong lúc Giang Thục Chính bị thương thấy chàng dang năm chết giấc dưới đất thì lòng đau xót vô cùng, như một con hổ điên gượng nhảy xổ lại quyết tấn công tiếp, nhưng mu chưa kịp tốt gần thì đã bị Cao Thiết Thạch giơ tả chưởng lên đánh bắt một chưởng nữa. Giang Thục Chính chết ngay tại chỗ tức thì. Trong lúc đó, cánh tay lẻ tài một chút nhưng vẫn không việc gì cả.

Sau khi đánh chết Giang Thục Chính rồi, Cao Thiết Thạch liền quay lại liếc nhìn Miêu Phi, thấy lão nằm yên bất động dưới đất thì yên chí lão cũng chết rồi, liền quát nhỏ một tiếng rồi tung mình chạy về phía Nam đuổi theo Tử Cấm Thiết luôn.

Nhưng chàng có ngờ đâu Miêu Phi chỉ bị chết giấc thôi, chứ chưa chết hẳn, nên chàng vừa đi khỏi một lát thì Miêu Phi đã từ từ tỉnh lại. Lão ấy trời đã quá khuya, lão mở mắt ra nhìn, thấy trên trời đầy những sao, lúc ấy có lẽ đã là canh tư rồi. Lão cố gượng hết sức toan đứng dậy bước đi, nhưng vừa cựa một chút, lão đã thấy khí huyết oà nổi phủ đảo lộn lung tung. Lão liếc mắt nhìn hai cái xác chết nằm bên cạnh. Một cái là Đỗ Long Thủ Lâm Bin. Còn một cái là cô gái Giang Thục Chính. Lão hồi tưởng lại lúc quyết chiến vừa rồi, trong lòng vẫn còn kinh hoàng vô cùng. Mà khí lành toát ra như tăm. Bây giờ tất cả chỉ còn một mình lão đang hấp hối chờ chết chết thôi. Còn ai nữa bạn đã ra người thiên cổ ! Trước hoàn cảnh bi đát đó, dù có là một con người lòng dạ sắt đá đến đâu đi chăng nữa, cũng không thể nào cản lòng được, hai hàng lệ của lão liền cùng tuôn rơi lã chã.

Lão cố sức tìm kiếm thử xem trong người bị thương ở những nơi đâu ? Nhưng lão đưa gương ngồi dậy, nhổ mình lên, đã thấy mình mẩy nhức khóng sao chịu nổi, mắt tối lúc đa lão mới biết lục phủ ngũ tạng của mình có lẽ đã rời ra khắt ý trí có nát ngầu cả rồi. Lão sợ hãi vô đau khổ vô cùng. Đành lại nằm yên một chỗ cất tiếng thở dài nghe thật não nuột vô cùng. Lão thầm nếu suy nghĩ : "Nhất dương thần chưởng" của tên họ Cao độc thực ! Mình ngỉ ta đã bao năm danh tiếng giang hồ, chưa bao giờ bị ai đánh bại, không ngờ giờ đây phải nằm chết ở xó nầy bởi tay một thằng con nít rồi lão lại nghĩ tới Lâm Bin, chỉ ở một lời nói vô tình phát giác điều bí mật ở đời họ Cao mà sự chăng mình có à Tử Cấm Thiết đâu phải mang đại hoạ, lão nghĩ đâu lão có phải chết cũng không cần. Nhưng chết lúc nầy thật không yên đa vì trong bốn người không có một người nào lâu thoát được để bảo tin cho Lục Lâm đồng đạo hay cả.

Từ giờ nầy trở đi, họ Cao sẽ hô tung hoành trên chốn giang hồ các môn phái khác không sao biết trước để phòng bị được, cả rồi không biết sẽ còn bao nhiêu tay cao thủ khác lần lượt bị tên ma đầu giết chết cũng nên.

Đang lúc ấy, bỗng thoáng có một bóng người từ phía Nam, hướng mà Thiết Thạch vừa chạy qua đang lên lút chạy lướt tới phía lão nhanh như điện chớp. Cứ mặt thường, bóng người đó đã chạy tới bên chiến trường chỗ Miêu Phi và mấy xác chết đang nằm.

(Còn nữa)

Tình đời vạn nẻo

(Tiếp theo trang 2)

tháng quan tiếng chắc. Quả nhiên vô sau, Ngô Khôi được phong đến chức Thượng Khanh.

★

Ngô Khôi tiêu biểu cho hạng người có tài mà không có hạnh chỉ là một người ác vậy. Ở nhà, làm cho mẹ lo-đ, sau chết trong vực cỏ quanh là « bất hiếu ». Đến trường làm cho thầy từc giận đuổi đi là « bất kính » đó, với đạo phu đã, lại giết cụ chủ đanh, lấy đạo bầu, thế là « bất nghĩa », sau này còn hại cho Diêu Vương làm bư việc nước là « bất trung ». Coi người như vậy cho đáng vào đâu được nữa.

Nhưng đáng buồn thay, xã hội ngày nay tuy không thực tế chém đầu ngay chung cho không biết bao nhiêu là... tên Ngô Khôi.

Không biết mà giả ở dưới suối vàng có vui cười khi thấy đứa con bất hiếu đã thực hiện được lời thề lớn ra đi khoa ? Và người vợ góa số cô mà người không vì đã bị sỉ sinh để giúp chồng thành khanh tướng.

BÁN TIN ĐỌC CHẬM

Anh Ngữ

và bài dịch

Ở TRANG 9 MỖI NGÀY

trả lời y học

B. S. Huỳnh Long phụ trách

Bà VÕ THỊ HỒNG LOAN Gia Định.— Bệnh hồi đầu hầu như là không có thuốc nào hiệu nghiệm. Bạn đã tất hiểm đối với phụ nữ và đối với đẹp vẻ mục tóc cũng đã đáng bơn phải khóc.

Đối với bà, có thể sự rụng tóc có liên quan với các một tiết tuyến (glandes endocrines) Nếu đương kinh bà lệch lạc hay không có bà nên dùng :

Cyclaclinne 1/2 mg

Ngày uống 4 viên, chia làm 4 bữa Uống 15 bữa mỗi tháng Uống trong 2,3 tháng.

Đọc trang 4 :

NHIỀU TIN QUANTRONG

Đọc báo giùm các...

(Tiếp theo trang 2)

rằng thời hạn không quan trọng bằng công cuộc thực hiện được. Một công cuộc phải được mọi người hiểu rõng không dùng để quảng cáo mà là một bước tiến của con người đến sự chế ngự không gian.

Đại sứ Adlai Stevenson đã tuyên bố tại Liên Hiệp Quốc vào tháng 12 qua, khi Hoa Kỳ đã đề nghị hợp tác với Nga Sô trong công cuộc đưa người lên mặt trăng : (không kể hoạ hồ đã đề cho công cuộc đó bỏ mà người lên mặt trăng rồi trở về Địa Cầu là một phần của chương trình không gian mà mục tiêu quan trọng hơn nhằm đưa con người vào ngoại tăng không gian để mở một cuộc phiêu lưu tham hiểm vô tận).

Nóng lạnh, cảm, cúm, đau nhức

ANTIGRIPPAUX

KN 49/BYT-QCDP 9-5-63

VITAMINE B1

BỔ BÓ ĐẦU NGƯỜI

NHÃN HIỆU CHỨNG TÒA

CÔ BÁN TẠI NHÀ THUỐC TÂY

507-BYT-QCDP 29-10-63

Ngàn năm BÍA MIỆNG

Sướng con trẻ, khổ cha già.

Nhân đọc tin «chết sướng hơn sống khổ» (T.L. ngày 1-8-64)

—★—

Mười tám tuổi, cao tường, kín cổng,
Hai thân già, tin tưởng, gối cưng,
Phòng riêng, ngày thăng, thanh nhàn,
Treo cao giá ngọc, kén chàng trai ngoan.

Chọn được bạn, đồng sàng, hạp sở,
Thỏa lòng ai, của sổ chăm rồng,
Thăng ngày, những ngóng, cùng trông,
Giao cầu, gặp được, tâm chồng trong mơ.

Đời nguyện-tử, ông tơ, nhất thực,
Bạn lứa đôi, «tự-tức», nhu cầu,»
Trung gian ăm-ớ, thêm rầu,
Gái, trai, trực tiếp, «xé rào» thuần phong.

Đêm khuya khoắt, lạn lòng đã thỏa,
Bỗng anh chàng, ăm ả, trong mùng,
Tưởng rằng, chuột lục lung-tung,
Nào ngờ, người bạn «nằm vùng» cô Hai.

Vì quá sướng, nên người, chẩu tỏ,
Cả gái, trai đề khô, cho cha,
Sướng con trẻ, cực thân già,
Vui nông, một nẩm cho qua, chuyện đời.

ANH HỐT RÁC

Tư Mua Kho Quán Yên Huỳnh Chiếu Đẳng)

QUÁN-TUYẾT QUÂN-HÙNG

Số 170 HỒI THỨ XVIII

Kỏ biến đi, — Người hiện ra !

của Hoại Đoạt Hồn Kỳ, thì đủ bàn kia có cả tay cường ngạnh như Nam bút. Tây Đạo, thì hèn mình cũng không lẽ nước gì cả. Hy vọng đây trăn, Phi mà lập tức gật đầu cười, vâng lệnh.

Và phân bên nầy, Nam bút tuyên lực hai nhân vật hung bự là Tây đạo Thiên Si với Đông tăng Tây đầu đà

Cửu độc Cơ Thiên Khuyết, cất lấy bốn mảnh giấy bằng nhau, viết bốn chữ «đông, tây, nam, bắc», gấp kín lại, cho vào một cái túi bằng da, sau đó, đưaa mời bốn tay kiện tướng lại, lần lượt cho tay vào trong rồi rút ra một mảnh giấy. Thiên Si rút được mảnh giấy có chữ «Đông», — Giả Đoạt hồn kỳ Cơ Thiên Khuyết được chữ «Nam». — Hòa thượng Say được chữ «Tây», cuối cùng chữ «Bắc» dương nhiên vô phần Phi mà, nên không cần rút thêm làm gì !

Thiên Si ngẩm nhìn địa thế xung quanh một lượt, đoạn lại. Tây Đầu đà ra một chỗ rồi thì thầm rằng :

— Tây huynh ơi ! Vị trí của ta không có lợi, vì hòm Thiên hương nay tuy thế mà hình vẻ hơi bất đục.

Gác Đông và Tây hơi xa, đích vô với Nam và Bắc. Nhất là bên phía «bắc», vách núi đứng thẳng, chỉ cần mạo hiểm nhảy đại xuống thì tốc lực sẽ xô xuống cùng lẹ và tới nơi sớm hơn ba gấp kia. Bắt chỉ Phi ma đứng ở đó, với nên «Thiên sĩ phi vân» lừng tiếng của lão, lại thêm được vị trí thuận lợi hơn, nếu như lão ấy tới trước và được trái cầu, thì chúng ta còn mặt mũi nào ra khỏi Vạn mai cốc nữa ?

Tây Đầu đà cười lên hãnh hiệch, chưa trả lời nhưng trước hết hãy nghiêng hồ lô vực ực... ực ực ực» làm thống một leo cạn đến tận đáy...!

Thiên Si gật đầu cười, nói :

Phải rồi... phải đó ! Anh sẽ giở cái mão «sao bay trong lần mưa rượu» mà lâu nay chưa hề dùng đến. Góc phía Đông với góc phía Bắc cách nhau bằng một lối kém trống, phần ta sẽ chuyên tâm đối phó với tên ác quỉ Cơ thiên Khuyết mạo nhận là Đoạt hồn Kỳ. Anh sẽ chuyên đối phó với Bát chỉ Phi ma. Ngoài mão khinh công tuyệt với của lão, anh phải leôn luôn để phòng nón ám khí tối độc là «Kỳ Ngọ Huyền quang» mới được.

Tây Đầu đà cười ha hà, nói :

— Sì đạo sĩ quá lo xa ! Mặc dù món hình công của Phi ma thân tốc tới bậc nhất, ta cam đoan sẽ khiến lão ấy bị tịt lại sau cho anh coi !

Thiên Si lưỡm một cái rồi nói :

— Bình sinh không thấy anh sở trường về môn chạy nhanh. Bữa nay gặp đối thủ ghê gớm mà dám tự tin đến vậy ư ?

Mắt lờ đờ như có vẻ say, Tây Đầu đà chỉ lo mở nhìn trời, không trả lời gì hết, người hơi liếc xiên bước đi vừa đi vừa ngâm ngẩ :

« — Cau Không xắc mon rượu !
« — Nhật Nguyệt trong hồ đầy !
« — Chạy thì ta tới trước !
« — Chớ ngại rằng ta say...!

Theo như giọng nói của Cơ thiên Khuyết thì hình như hắn có sẵn đặt, chuẩn bị kế hoạch một cách đâu đó rồi. Vậy mà Tây đầu Đà cứ vờ say coi như việc chẳng quan hệ, khiến Thiên Si lo cuống lên được.

Lúc ấy bốn tay kiện tướng đều đổi khỏi nơi Trúc linh Một lần nữa Cơ thiên Khuyết ngó lại trái cầu đặt trên nóc gian đình. Lão hơi nhếch mép lên cười, gọi Phàm bạch Thủy mà rằng :

Đàm huynh à ! Đợi khi cả bốn người lên tới đỉnh núi, bọ giờ tay lên làm hiệu sân sàng rồi thì ở nơi đây, anh với Gia cát Dật cùng hô lên một tiếng, tức là ra lệnh thì đua ti thì.

Bạch Thủy mà đi giảm hết cái ý khi hung hăng từ trước đi rồi, đối với cuộc ti thì nay có ý chán lắm, nhưng chẳng lẽ lại từ chối một công việc nhỏ ấy, cho nên cũng gượng gạo gật đầu cho yên chuyện. Mọi việc phân phối xong rồi. Cơ Thiên Khuyết, Tư Không Diệu, Thiên Si, Tây đầu đà đều theo phương hướng rút thẳm của mình tiến bước. Họ có ý ngại sức để lúc xuống cho lẹ, cho nên không ai gấp bước chạy vì đều sự hao tốn sức. Khả Linh thì cứ bên khoản hồi Nam bút về việc cầy «Phong ma Đoạt hồn kỳ» tới lúc nầy vẫn chưa ra mặt.

Lúc ấy Nam bút đương đã ý nhìn về phía nam, sau khi Cơ Thiên Khuyết đã lên gần tới đầu ngọn núi rồi, bèn quay lại cười, sẽ nói với Khả Linh :

— Cả thể là Chân Đoạt hồn kỳ đã tới và đương nấp ở sau đỉnh ngọn núi phía nam kia. Sau khi Giả Đoạt hồn kỳ Cơ Thiên Khuyết lên tới đỉnh núi rồi thì một chân một «Giả» chạm trán nhau, và ta sẽ được coi lắm trò lạ !

Khả Linh chỉ ý nhìn theo. Dưới ánh trăng tỏ, chẳng không nhận thấy có gì lạ hết. Tuy nhiên, với những tay như Nam bút thì sức tai và mắt ít thì lắm, chẳng gặt đầu và lẩm bẩm nói :

— Chân Đoạt hồn Kỳ tuy rằng là tay «thần xuất quỉ nhập» nhưng coi ra thì còn kém Tiêu giao Lão nhân !

Nam bút cười bởi chẳng tại sao biết là «con kém», Chẳng trả lời :

— Trước khi ra đi, Chung Ly dùng lối «truyền âm» nói với tai chúng. Ông ấy bảo rằng lát nữa Chân Đoạt hồn Kỳ sẽ tới. Như vậy là tai mắt Chung Ly đã nhận biết ra Chân Đoạt hồn Kỳ từ lúc nầy, hoặc từ xa rồi...

Lại nói về phần Cơ thiên Khuyết, thì lao lên tới đỉnh ngọn núi rồi, nhìn ra các ngọn núi khác thấy rằng ba người kia cho cách một hai trượng nữa mới lên tới nơi.

Hắn bèn đứng nhìn về phía Thiên hương đình ra vẻ nghĩ ngợi, trong khi vẫn chưa nhận biết ra rằng gần chỉ mình đứng lại có người nấp. Mà vì giây giây, tai hắn thỉnh thoảng nghe có tiếng gì động rất sẽ. Tiếng động có vẻ quái dị. Lắng hết sức tai nghe, như có, như không, hư vô phiêu diêu không rõ từ phương hướng nào tới. Nhưng chợt cái nếu không để ý nghe, thì lại vẻ vẻ như ở bên tai, và phảng phất như ngẩm đi ngẩm lại một câu rằng :

« CỬU GIỚI KHÔNG CÓ BIÊN GIỚI, NHƯNG
« GIẤC NGỦ ẤY LÀ BIÊN GIỚI; CHÚNG
« SINH KHÔ SIÊU ĐỘ. NHƯNG NẾU HỌ
« THÀNH TÍN ẤY LÀ HỌ TỰ SIÊU ĐỘ».

Cơ thiên Khuyết tự tin rằng sức tai mắt của mình rất khá, rõ ràng là có người ngẩm ngẩ lên, không phải là do tâm thần huyễn ảo tưởng trong ra mà thấy thế. Hắn đưa mắt nhìn xung quanh một lượt, thấy rằng nơi hắn đứng bất quá rộng độ hơn, ba trượng, lại không có cây cối um tùm, không có những tăng đá hay hang lỗ có thể ẩn nấp được. Ngoài ra về phía mé bên kia thì toàn là rêu xanh trơn như mỡ, sườn núi đốc thẳng, cảng không thể bám mình vào được vậy mà xung quanh mình vẫn có tiếng nói vào tai là tại sao ?

Không thể bảo đó là ảo tưởng, ảo giác ! Vừa nghĩ tới đó thì tiếng vẫn ấy cũng phát ra giọng mà ngâm lên cái điệu «Nhất tiền mai» đúng như mấy câu mà Chung Ly vừa đã bắt trước khi bỏ ra đi

(Còn nữa)

THỜI LUẬN

THÔNG TIN GIÁI THÍCH

tiếp theo 1 trang 1

gian và bộ quốc phòng đã quả quyết là không hay biết chi về một vụ rắc rối mới xảy đến cho chiến hạm «Maddox» trong Vịnh Bắc Việt.

Phi cơ Hoa Kỳ oanh tạc nhiều cứ điểm ở Bắc Việt

Hoa Văn-công nay cho biết thêm chi tiết về việc phi cơ Hoa Kỳ đã oanh tạc những cứ điểm của các phòng thuyền Bắc Việt, sau khi phòng ngự lọt lưới thu hai vào các tàu Hoa Kỳ đi tuần tiễu ngoài khơi biên hải phía Quốc tế.

Những tin tức của hãi quan Bắc Việt đã bị xem, bom là Hòngay, Lạc Chau, Phúc Lộc, và Quảng Khê ngoài ra cho chúc đầu tăng ở Vinh cũng bị nem bom. Số đầu tăng ở Vinh là 10 phần trăm số đầu tăng của Bắc Việt.

Phi cơ oanh tạc của Hoa Kỳ đã tới hai chiếc Hàng không mẫu hạm Ticonderoga và Constellation hay lên, tất cả 64 lần và trong 4 tiếng đồng hồ liền, lúc gần sáng ngày 5-8-64.

Theo đó Vào có là 2 chiếc phi cơ Hoa Kỳ đã bị hạ vì bom lọc cao xa của Trung và và 2 phi cơ khác đã bị vô ngăn. Cùng thời đó Vào, khiến như còn hai phi cơ chưa về căn cứ.

Đồng trưởng Quốc phòng Hoa Kỳ ông Mac Namara cho biết có 25 chiếc thuyền Cộng sản Bắc việt bị chiếc hủy.

Nhiều biện phẩm để phòng đã được ứng dụng.

Một bạn đồi phi cơ phòng phòng chiếu đã đã được đưa tu Phi luật Tân và Saigon chiếu hỏa qua để để phòng mọi sự bất trác. Những phi cơ oanh tạc Hoa Kỳ đã đi qua phía Đài Loan.

Đồng thống Johnson đã bao cáo mọi sự cho Hoa Kỳ đã phòng mọi sự bất trác. Những phi cơ oanh tạc Hoa Kỳ đã đi qua phía Đài Loan.

Ông Goldwater, ứng cử viên Tổng Thống của đảng đối lập ủng hộ việc tấn của Tổng thống Johnson.

Quốc hội tan thành.

Chánh phủ Nhựt Bản, Úc Châu, Anh Quốc, Hồi Quốc, Phi luật Tân, đều cho là việc trả đũa của Hai quan Hoa Kỳ là một việc không thể tránh được và bắt buộc phải đến.

Theo đài VOA, bao chí Nga Sô có một luận điểm đó đó.

Hoa Kỳ đã bào cáo việc oanh tạc này cho Liên Hiệp Quốc và Liên minh Phòng thủ Đông Nam Á. Lúc bao tin khẩn cho tin tăng có thực Bắc Đại Tây Dương thuộc có Đại bao Đoàn ở Paris sắp họp để nghe bào tương trình của Hoa Kỳ.

Bộ Quốc phòng Mỹ chánh thức xác nhận «Maddox và «Turney Joy» lại bị tấn công

HOA THỊNH ĐỐN (AFP).— Các khu trục hạm «Maddox» và «Turney Joy» đã bị phòng lọt lưới trong đêm rồi.

Thông cáo của Ngũ giác đài

Tối thứ bảy, bộ quốc phòng Mỹ chánh thức loan tin bắn khu trục hạm Mỹ, tuần tiễu ở Vịnh Bắc Việt đã bị các phòng ngự lọt lưới Bắc Việt có ý tấn công trong đêm rồi. Đây là vụ lọn xa thứ tái vùng nay, trong 48 tiếng đồng hồ vừa qua.

Thông cáo của Ngũ giác đài viết: đại ý: « Một số phòng lọt bom Bắc việt không có là bao nhiêu đã cố ý tấn công lần thứ nhì các khu trục hạm Mỹ ». «Maddox » và « Turney Joy » trong đêm khuya».

Ngũ giác đài cho biết thêm không chắc rằng tấn công xảy ra lần hai khu trục hạm Mỹ công thêm phòng tiếu thường lọt ở vịnh Bắc việt.

Thông cáo viết có rằng hai chiếc hạm Mỹ đã ở trong vùng biển quốc tế, cách đất liền 65 hải lý (105 cây số). Cuộc tấn công xảy ra hồi 22g. 30 giờ phương ngày thứ ba.

Thông cáo của Ngũ giác đài viết tiếp « Các phòng lọt hạm đã bị hỏa lực trước hết của các khu trục hạm và kế đó các khu trục cơ trên các hàng không mẫu hạm «Ticonderoga» «Constellation».

« Cuộc tấn công đã bị lực lượng Mỹ đẩy lui. Không một người Mỹ nào tổn mạng. Không một chiếc hạm Mỹ nào bị trúng đạn. Cả hai khu trục hạm không hề bị hư hại. Đương như ít nhất có 2 phòng lọt đã bị đánh chìm và hai chiếc khác bị hư hại».

Cùng trên Ngũ giác đài thì vụ tấn công thứ chế các khu trục hạm Mỹ ở Vịnh Bắc Việt đã xảy ra trong khi thời tiết xấu và gió lực biển động.

Cuộc tấn công của phòng lọt hạm Bắc Việt kéo dài 15 ba tiếng đồng hồ và xảy ra trong chập. Các khu trục hạm «Maddox» và «Turney Joy» không bị phá cơ địch tấn công. Người ta cho biết thêm rằng viên đình đạo đã phòng nhiều ngư lôi công khu trục hạm Mỹ trong khoảng trong.

Cũng giới chánh thức ở Ngũ giác đài tuyên bố hiện hay chưa có thêm chi tiết nào khác về vụ này.

Không khí « những ngày không hoàng » tại Bạch cung

Hôm xét chiều thứ ba vừa qua không khí những ngày đại không hoàng quốc đã bao bàm tòa Bạch Cung. Các bộ trưởng và các thủ lãnh nghị viện và viện Bạch Cung ma không một ký giả nào có thể xáp lại gần họ. Gần hai giờ sau, người ta chỉ có thể nhìn thấy thứ trưởng ngoại giao George Ball bộ trưởng lực quân Cyrus Van và bộ trưởng ngân khố Douglas Dillon tới về vấn phòng mới ông sau khi họp đàm vấn tất với tổng thống.

Đương lúc ngoại trưởng Dean Rusk bận đàm với tổng thống Johnson và ô. George Bundy, phụ tá đặc biệt về các vấn đề an ninh, kẻ tùy khu Hoa thịnh đốn nhận được những tin đầu tiên về vụ lọn xộn thứ nhì xảy ra ở Vịnh Bắc Việt.

Các nhà đàm đạo hai chánh đảng tại Thượng nghị viện và viện dân biểu được mời đến Bạch Cung hồi 22.45 (giờ ít), đã được cho đến « phòng bầu dục » thống đó một cuộc mà các ký giả không có quyền lui tới.

Chưa có tiếp theo hội nghị nào về cố quốc tuyên ngôn của Bạch cung nay không, nhưng mọi đài truyền hình đều bố trí đụng cụ truyền hình ở ngoài sân Bạch cung.

Đây không thể không hoàng nay tại nguyên nơi sự bình tĩnh mà chánh phủ cố gắng bày chúa như lúc tin chiếc Maddox bị tấn công vừa nhận được.

Tổng thống Mỹ Johnson loan báo Mỹ đã bắt đầu hành quân chống chiến hạm Cộng sản cùng vài hậu cứ ở Bắc Việt

HOA THỊNH ĐỐN (Reuter). — Hồi tối 4-8. Tổng thống Johnson đã bào bàn cùng những vụ tấn công những chiến hạm Mỹ ngoài khơi Vịnh Bắc Việt đã buộc Tổng thống ra lịnh cho quân lực Huế kỳ bắn đụng trả đũa.

Trong một diễn văn đọc trên đài vô tuyến truyền thanh, tổng thống nói rằng không quân Mỹ đã bắt đầu hành động chống những chiến hạm cộng sản cùng vài cơ sở yểm trợ ở Bắc Việt, sau khi những chiến hạm Mỹ bị tấn công: Ông cũng cho biết đã đưa vấn đề ra Hội đồng Bảo an LHQ.

Tổng thống nói lời với quốc dân Mỹ, tuyên bố rằng ông sẽ tức khắc yêu cầu quốc hội thông qua một quyết nghị xác nhận rõ ràng ý chí của Hoa kỳ và bảo vệ tự do và hòa bình ở Đông Nam Á.

Tổng thống Johnson tiết lộ những hành động ông đã quyết định vài giờ sau khi có tin công bố rằng một số chiến hạm Hồ việt đã « cố ý » tấn công hai khu trục chạm Mỹ «Maddox» và «Turner Joy».

Hải phòng đã bị oanh tạc?

Trước khi ngỏ lời cùng quốc dân Mỹ, tổng thống Johnson đã nhìn mạnh với các lãnh tụ quốc hội hai đảng, những biện pháp ông đã định thi hành.

Tổng thống nói: « Những cuộc bào hành tại điển chống quân lực Huế kỳ phải bị đối phó không những bằng sức không cơ mà lẽ chính con phải được đối phó một cách tích cực nữa. Dự không cố ý đã thực hiện trong khi tôi nói cùng đồng bào. Không quân đang hành động chống những chiến hạm cùng những cơ sở yểm trợ của Bắc Việt. Tuy được đưng trong những hàng chống đối chúng ta».

Sau khi tuyên bố ý chí cương quyết của Mỹ đòng bên Việt Nam Cộng Hòa và ý chí đối phó mọi cuộc gây hàn công khai trên biển cả. Tổng thống nói: «Sự trả lời của chúng ta ngày hôm qua có giới hạn và đúng mức».

tiếp theo 9 trang 1

23-7 đến 2-8. Bịch: 26 cán trại, 2 trạm giao liên, và 140 mẫu hoa màu bị phá hủy. Bên ta 3 tử thương, 19 bị thương.

TIỂU KHU BÌNH ĐỊNH — Lúc 8 giờ ngày 3-3. Việt Cộng phục kích địa phương quân tại Tô cảng bắc Tuy Phước gây thiệt hại cho ta 6 mất tích, 8 súng cá nhân và 1 máy truyền tin bị mất.

Vùng II chiến thuật

TIỂU KHU BÌNH DƯƠNG. — Lúc 9 giờ 10 ngày 4-8 một đơn vị ta đến phá mỏ đã bị Việt Cộng phục kích tại Sơn xá phía nam đồng xem Bến Cát.

Kết quả: Địch không có.

Bên ta: 15 tử thương, 9 bị thương, 14 vũ khí và 2 máy truyền tin bị mất.

TIỂU KHU VĨNH LONG — Hồi 12 giờ ngày 4-8, lực lượng hành quân ta chạm địch tại ấp Ba bắc Tam Bình. Kết quả địch 4 chết tại chỗ. 1 thương dân bị liên 30, 17 vũ khí bị tịch thu. Ta 1 tử thương, 1 bị thương.

tiếp theo 1 trang 1

Bộ quốc phòng đã bào cáo cho Hoa Kỳ, Tướng Maxwell Taylor, Phó sứ Alexis Johnson và Tướng West-moreland đã tới thăm Thủ Tướng Nguyễn-Khánh hồi 9 giờ sáng ngày 5-8-64.

Cuộc hội đàm đã đài nửa tiếng đồng hồ. Thủ tướng Khánh được biết Tổng thống Johnson đã quyết định phái đánh trả lại Bắc Việt bằng phi cơ, hai giờ trước khi Tổng thống Johnson bì cáo với dân chúng Hoa Kỳ quyết định này, bằng vô tuyến truyền hình.

Sau đó, Thủ tướng Khánh họp Hội đồng nội các để thảo luận về những biện pháp cần phải cấp tốc thi hành.

Hồi 19 giờ ngày 5-8-64, thủ tướng tuyên bố chánh phủ đã hội bành những biện pháp cần thiết để bảo vệ tánh mạng và tài sản của dân chúng.

Đồng có thể Chánh phủ sẽ tuyên bố tình trạng bào động.

Suốt trong ngày hôm qua đại sứ Taylor lúc sáng cùng luôn luôn liên lạc với Hoa thịnh Đốn.

Thủ tướng kêu gọi dân chúng bình tĩnh, giữ kỷ luật và đoàn kết chặt chẽ để đối phó với tình thế.

TIẾP THEO 7 TRANG 1

Chúng lấm tướng nuôi trói mình Nam phi nhiều vậy một cách dễ dàng. Đã cuộc thức gạo và tài nguyên của dân lành, đem cống hiến cho nhà Trung Cộng.

Nhưng ngày toàn thắm độc ấy đã qua. Chúng đã nhận đối mình lại của toàn dân ta, và biện giờ chúng đang lâm vào ngõ bí, phải tìm 1 lối thoát.

Sự gia tăng phái bạo của Mỹ tại đông bào tại miền Nam cũng như những vụ việc vừa xảy ra tại vịnh Bắc Việt, chứng minh rằng bọn việt gian Cộng sản miền Bắc, toàn bình mạnh lịch của Trung Cộng, đã cùng khai gây hấn, mở mán cho cuộc chiến tranh xâm lăng Đông Nam Á và Việt Nam Tự Do là mục tiêu chính.

Hội đồng quân đội Cách Mạng và Chánh phủ cố biện pháp thông bao cho đồng bào toàn quốc được rõ về những biện chuyển ấy, và nhất là về tình chiến khẩn trương tình hình đặt nơi biên ngoại.

Với tư cách là Chủ Tịch Hội Đồng quân đội Cách Mạng và Thủ Tướng Chánh phủ, tôi long trọng kêu gọi đồng bào hãy bình tĩnh để nhận định rách nhiệm mình, trước thời cuộc, hãy gạt bỏ những mối bất đồng riêng tư, tự giác kỷ luật quốc gia, để đoàn kết thành một khối đồng tâm, làm bậc thuẫn cho Quân đội và chánh phủ.

Trong giờ phút cực kỳ nghiêm trọng này, Chánh phủ đã tới kêu gọi, sự giúp rút bao bành những biện pháp thích nghi, để bảo vệ tính mạng và tài sản của đồng bào một cách hiệu quả. đưa tuân đến đến thắng lợi cuối cùng.

Nếu giới Lambetta hầu hết là taixé chủ nhân- thì cuộc tranh chấp này có chánh đáng không?

Như chúng tôi đã đề cập ở số báo kìm qua và theo các điều tra riêng của chúng tôi thì phần đông trong giới xe Lambetta ba bánh toàn là tài xế chủ nhân!! Nếu việc này đúng thì việc tranh chấp đề yêu sách thêm lợi tính của giới Lambetta do Lực Lượng Thợ Thuyền hướng dẫn để chống lại ông chủ hãng xe Tô Ngọc Thanh là một trách nhiệm hoàn toàn.

Ra lãnh cho lực lượng quân sự Mỹ bành động — đó là hành động gây hậu — là một trách nhiệm long trọng. Nhưng tôi tin chắc là thái độ cương quyết đó luôn luôn phải tôn bảo. Nhưng vì của thái độ sự là Hòa bình.

tiếp theo 3 trang 1

ngoài các tin tức cho rằng chiến hạm «Maddox» bị ba phòng lọt hạm Bắc Việt tấn công.

Tin của báo điều đồng ý cho rằng các hoạt động của hải quân Mỹ ở trong vùng này là một sự khiêu khích vô cùng.

Tin «Đại Công Báo» đặt câu hỏi: « Đâu chăng Mỹ sẽ nghĩ như thế nào nếu một hạm đội ngoại quốc tuần tiễu trên « hải phận quốc tế » ngay ở vùng Cửa Tùng-Sơn ? »

tiếp theo 5 trang 1

đã của cuộc tranh chấp, chúng tôi đưa ra ý kiến và lý do một như sau:

Chánh quyền Gia Định sao chưa giải quyết ?

Cuộc tranh chấp của giới Lambretta đã bộc phát từ ngày Tòa Thẩm Trường Gia Định ra thông cáo ban hành lình cấm đoán chúng tôi được mở trên lộ trình của ô tô buýt vàng từ Ngã Tư Bảy Hiền — Bà Chiểu đến Thị Nghè. Được biết việc tranh chấp của giới này do Lực Lượng Thợ thuyền hướng dẫn, không có có chánh đáng hay không mà chưa được tòa Tỉnh Trưởng giải quyết hay chưa thúc đẩy cấp tốc nữa. Nhưng theo sự đó hỏi của chúng tôi thì Tòa Tỉnh Trưởng Gia Định chưa làm thêm mảu cuộc tranh chấp của giới Lambretta, vì đường như lộ trình Bảy Hiền, Bà Chiểu, Thị Nghè mà Lambretta yêu sách là lộ trình cố định của ô tô buýt vàng nên nếu làm thêm mảu sự đó hỏi thêm của Lambretta thì ắt sẽ khó có thể tránh được một sự tranh giành đáng tiếc ở tương lai. Vì lẽ thao sự đó hỏi của chúng tôi được biết thì đường như lực trường của Tòa Tỉnh Trưởng là không thể giải quyết tiếm nữa vì đây là cuộc tranh chấp của Nghiệp đoàn công nhân thuộc 2 hệ thống khác nhau thì không nên quan gì đến cơ quan chánh quyền Gia định.

Nếu giới Lambetta hầu hết là taixé chủ nhân- thì cuộc tranh chấp này có chánh đáng không ?

Như chúng tôi đã đề cập ở số báo kìm qua và theo các điều tra riêng của chúng tôi thì phần đông trong giới xe Lambetta ba bánh toàn là tài xế chủ nhân!! Nếu việc này đúng thì việc tranh chấp đề yêu sách thêm lợi tính của giới Lambetta do Lực Lượng Thợ Thuyền hướng dẫn để chống lại ông chủ hãng xe Tô Ngọc Thanh là một trách nhiệm hoàn toàn.

Ra lãnh cho lực lượng quân sự Mỹ bành động — đó là hành động gây hậu — là một trách nhiệm long trọng. Nhưng tôi tin chắc là thái độ cương quyết đó luôn luôn phải tôn bảo. Nhưng vì của thái độ sự là Hòa bình.

Xem tiếp 8 trang 4

SAIGON LỤC TỈNH

BÁC-SĨ TRỰC : *Ngày Thứ Sáu 7-8-1964*

Trưa : (13 giờ đến 15 giờ) (Chiều : 19 giờ đến 6 giờ sáng hôm sau)

B.S. Đặng Văn Đanh, 49A đường Võ Tánh—Saigon
B.S. Nguyễn thị Mai, 9 đường Trần quốc Toản—Saigon
B.S. Tạ văn Du, 406 đại lộ Đông Khánh—Cholon

*

Điện chạm suýt thiệu rụi hàng bông gòn Bạch Tuyết

GIA ĐỊNH. — Lúc 10 giờ trưa 5-8, thành lình có lửa phát cháy tại hàng bông gòn Bạch Tuyết ở đường Võ Tánh (Phú Nhuận). Sở cứu hỏa Đô Thành đến sơn đã, tắt. Mỗ cuộc điều tra được biết nguyên nhân vì cháy điện chạm.

Bụng làm ở chịu sao để dứa nhỏ chuết ?

SAIGON. — Lúc 8 giờ tối 4-8, người ta phát giác có Ly thị Bích Ly, 25 tuổi đường Nguyễn ri Đường cần bất tỉnh trong phòng. Chở vào bệnh viện cứu cấp, nhưng vừa đến nơi cô tắt thở. Theo người ta thì cô Ly, lấy nhà của ông Châu văn X, uống thuốc phá thai bị công phá. Thì bài được chở vào nhà xác cho bác sĩ khám nghiệm.

Than ơi là « nghệ sĩ »!

GIA ĐỊNH. — Nghệ sĩ Võ văn T 22t, kép chính đoàn T.D. đã có vợ con vì thường đóng cặp với cô đào cảnh cung đoàn là Ng L. nên 2 người yêu nhau lượng hay lén đi ăn ở ngoài vùng.

Nhậu đã vô cùng cần nhỉ lép xép đã 2 đêm liền. 3 giờ chiều 4-8, bắt gặp quả tang 2 người đang ôm ấp trong phòng. Chàng ít thấy nhẹ gia thêm gia cuộc bất ghen tức lên xuống đau rượt cay đắng cô vợ chạy cô cô. Phải vậy chăng Nghệ sĩ sợ cho đến cả Ng. L. đã nói làm đ.m. 4-8 ông bầu gánh phải tới tại đồn nghỉ 5-8 cũng chưa thấy vắt.

Làm gì mà mua thuốc trụ sinh nhiều dữ vậy?

GIA ĐỊNH — Chiều 3-8, nhơn viên An ninh theo dõi 1 thiếu phụ thứ xe xích lô đạp đến cửa tiệm thuốc tây ở vùng Phú nhuận mua gom gộp thuốc trụ sinh. Thiếu phụ này khai tên Nguyễn thị thanh Thảo 33 tuổi quê ở quận Đức phổ (Quảng ngãi). Nhưng khai xuất trình Thẻ tạm trú. Vì thấy đã bị bắt tịch thu 1 số trụ sinh. Nội vụ đang điều tra.

Khi chăng rẻ tặng « hoa » cho.. bà già vợ

AN XUYÊN. — Vừa ngày 3-8-64, ông La văn V: 42 tuổi, đã đệ đơn đến chánh quyền xã Hòang Mỹ quận Cái Nước (A.X.) xin ly vợ với bà vợ tên Lê thị C. 44 tuổi, đã thông dâm cùng người rể tên Tạ văn C. 28 tuổi (rể đó vợ trước của ông) mà ông đã bắt gặp, và hiện nay bà C. đã mang bụng hoa lếu đã ông rể sang cho.

Giận chồng nhảy xuống sông trước.. đám đông

HÀU NGHĨA. — Hồi 2 giờ chiều ngày 3-8-64, Bùi thị Vinh Bảy, quận Đức Hòa (H.N) trên 1 chuyến đò khi nhảy xuống sông để 20 thước thì có một thiếu phụ ném mình xuống sông trước sự chứng kiến đông đảo của đám đông. Tuy được chạy lên nhảy theo đem đến bờ. Tuy được cứu sống nhưng chị cũng đã bắt tỉnh vì uống nước qua nhiều nên được đưa đi bệnh viện cứu cấp. Được biết thiếu phụ này tên Ngô thị Xem 29 tuổi, có chồng 2 con ở tại thôn Mỹ Thạnh, quận Đức hòa. Vì gặp phải người chồng có tánh ghen giận phũ mà đã nhiều lần đánh đập chị tàn nhẫn nên chị không muốn đến cuộc sống nữa nên mới mượn giang nước để giải nhỉ oan tình.

(MC)

Tin GIỜ CHÓT — HỌC-SINH TRƯỜNG CHU VĂN AN

Biểu tình đòi Bắc tiên đã bị giải tán và 2 học sinh bị giữ

Hồi hồm 8 giờ ngày 6-8, học sinh trường Chu Văn An kéo đi biểu tình đến đại lộ Minh Mạng để Bắc tiên đã bị lực lượng an ninh giải tán và 2 học sinh bị giữ để điều tra.

MỜI THƯ BẢY

« Tiếng nói của sinh-viên V.N. »,

Tiếng nói của một thế hệ trẻ cần phải đấu tranh để xây dựng một tương lai sáng lạn.

tiếp theo 2 trang 1

ngoài khỏi Bắc Việt.

Nhiều phản lực cơ F-102 của Mỹ tới Việt Nam Cộng Hòa

SAIGON (AP). — Một phát ngôn viên Hoa kỳ tuyên bố : « Nhiều phản lực chiến đấu cơ « F-102 » của Không quân Hoa kỳ được đưa cấp tốc qua Việt Nam Cộng hòa. Việc này đã được thi hành sau khi có tin cho biết ghi cơ Mỹ đã chiến đấu trong vụ Bắc Việt tấn công chiến hạm Mỹ là như thế nhỉ lại vào ngày thứ ba, và phi cơ Mỹ đã tấn công các cơ sở ở Bắc Việt để trả đũa. »

Lực quân Mỹ tăng gấp đôi nhiệm kỳ các Nhân Viên Lực Lượng Đặc biệt ở Việt Nam Cộng Hòa

FORT BRAGG (UPI). — Lực quân Mỹ tăng gấp đôi nhiệm kỳ các nhân viên lực lượng đặc biệt phục vụ ở Việt Nam Cộng hòa.

Nhiệm kỳ bắt đầu từ tháng 10 sẽ là 12 tháng thay vì 6 tháng như hiện nay.

Tổng Thống Johnson mất 3 giờ soạn diễn văn

HOA THỊNH ĐỐN (AFP). — Bản tuyên bố vô tuyến truyền tin của tổng thống Johnson được chiếu thu ba sau vụ tấn công thứ hai tại Vịnh Bắc Việt đã được soạn thảo trong hơn 3 giờ sau khi ông tham vấn bào George Reedy loan tin tổng thống Johnson thuận bị một bản tuyên bố. Bản này đã được sửa đổi 3 lần trong thì bắc vì vừa bị đánh thêm lần nữa, thu hình, lần lần máy máy phải ngưng lại vì thay đổi bằng nhựa. Xin xem bản dịch trên sau diễn văn của Tổng Thống Mỹ trong số này.

SÁCH MỚI

Chúng tôi nhận được các quyển

1) **PHẬT NAN 9 507** của Diệu Hiền. Một tập thơ trong thiền ca kể lại đây đủ lịch sử đầu tranh của Phật giáo V.N. trong năm Phật nạn vừa qua, trình bày rất đẹp.

2) **GIỌT BUỒN** thi tập của Minh Hiền, gồm 28 bài thơ, trình bày đẹp và trang nhã.

3) Văn nghệ **GIÁO DỤC CỘNG ĐỒNG** tại V.N. của Vương Pham-Lưu du chính các gió gió sáng Thanh nhã nhặt cần cần quý thu giá và an cần xin giới thiệu cùng bạn đọc bốn phương. T.L.

GIẢI TRÍ hôm nay

REX — CHIẾU ĐỘC QUYỀN—PHIM CHỌN LỌC
QU'EST — IL ARRIVÉ À BABY JANE ? (Cần Phòng Quái Đản)
Bette Davis — Joan Crawford — Nổi tiếng Pháp — Phụ đề Việt-Hoa

Đại-Võ-tác-Thiên Nam (EMPRESS WU) — Lý-Lệ-Hoa — Nghiêm-Luân — Trần-Lôi — Showscope Màu. Nguyễn-bản T. Trung-Hoa PĐ V.Anh

MAJESTIC Saigon — ĐOẠN TRINH SÁT DÙNG CÂM (Then There Were Three) — Alex Nicol — Frank Latimore — T.Anh — PĐ Việt-Phụ-Hoa

PALACE CHOLON — 7 HEURES AVANT LA FRONTIERE (Trước Giờ Vượt Biên Giới) — Leslie Caron — David Niven — Nổi tiếng Pháp — Phụ đề Việt-Hoa

KIM CHÂU (517 Nguyễn-văn-Sâm — Saigon) — 7 HEURES AVANT LA FRONTIERE (Trước giờ vượt biên giới) — Leslie Caron — David Niven — Nổi tiếng Pháp — Phụ đề Việt-Hoa

LỆ LỢI — LE BOUC ÉMISSAIRE (Chiếu lần thứ 2 sau Eden) — Anne Guimard — Bette Davis — Nổi tiếng Pháp. Phụ đề chữ Việt.

NAM VIỆT — Mỗi chiếu lần đầu — Có vé HSQN — 1) Tay súng đa tình — Kyoko Kazenaky — Yoshiko Sakuma — Cinemascope — Nổi tiếng Việt Nam — 2) Vainqueurs et Vaincus (Chiến thắng và Chiến bại) PBVN

10-8 : La Fille de la nuit

DIỄN HỒNG — Mỗi chiếu lần đầu—Có vé H.S.Q.N. — 1) Tay súng đa tình — Kyoko Kazenaky — Yoshiko Sakuma — Cinemascope — Nổi tiếng Việt Nam — 2) Vainqueurs et vaincus (Chiến thắng và Chiến bại) PBVN

HỒNG BÀNG — Mỗi chiếu lần đầu—Có vé H.S.Q.N. — Đoàn trinh sát dùng câm (Then There Were Three) — Alex Nicol. Frank Latimore PĐ V.

KHẢI HOÀN — Mỗi chiếu lần đầu — Có vé HSQN — Đoàn trinh sát dùng câm (Then There Were Three) — Alex Nicol, Frank Latimore - PĐVP

KINH THÀNH — Tokyo by Night (Thiên đường của đàn ông) — Cấm dưới 18 — Phim có rất nhiều Gợi cảm, tàn bạo — Technicolor

CASINO Dakao — Tokyo by Night (Thiên đường của đàn ông) — Cấm dưới 18 — Phim có rất nhiều Gợi cảm, tàn bạo — Technicolor

VĂN HOA — Sáng 7d., 12d. — D'ou Viens Tu Johnny ? — Johnny Halliday — Sylvie Vartan — Scope — Tô Màu — Phụ đề chữ Việt

MODERNE — 1) TIÊN NỮ DIỆT YÊU — Phim thần thoại Nhựt. Nói tiếng Việt — 2) ĐÌNH NÚI ĐẦM MÂU — Phim Nhựt. Scope. Màu. Tiếng Việt

ĐẠI ĐỒNG (Bến Cò) — 1) Les légions de Cléopatre (Tình trong khói lửa) — C. Marchal Linda Cristal — Scope — Màu — Phụ Đề V.N — 2) Ba lê và đêm (Les nuits de Paris) — Phụ Đề V.N

LONG VÂN — 5d. 10d — 1) NATHALIE AGENT SECRET (Nữ giải điệp hoạt động). Martine Carol. Phụ đề V.N. — 2) LE CAPITAN (Tình người Hiệp sĩ) Jean Marais — Elsa Martinelli, Scope, Màu, PĐVN

Thanh Bình — 6 suất 9h8 — 7h — 10h — 15h — 1) SECRETS DE LA VIE — Màu — 2) LE MOUCHARD — Kẻ phản bội — Richard Todd — Richard Attenborough

SÁN SƠ MÍT (sên) — Đi cầu thường ra lần vớt phân, không con trùng như sơ mít, chỉ mắn vào khi nhiều ngày yếu đau, sinh chứng đau sốc 2 cạnh sườn uống thuốc sán THANH XA, trong 2 giờ ra sán.

HO — T... ngứa, đờm ngày, đêm nằm khó là đặc thuốc HO THANH XA

MỒ HÔI TRỘM — Trẻ em kém ăn ít ngủ, quấy dậy, gầy ốm, ra mồ hôi trộm, uống ĐẠI BỔ CHÂN ÂM THANH XA rất tốt.

TÀ LỴ — Đi cầu ra nước, ra bọt, sống phân ra máu ta đau, uống TÀ LỴ HOÀN THANH XA (thuốc mát tròn). Thấy kiến hiệu.

Nhà thuốc **THANH XA** — 26 Ngô Tùng Châu Saigon cửa tiếp 2 Cơn Vui — Cần thêm Đại lý khắp nơi, thể lệ gửi đăng hoa hồng hậu. K.N. BYT số 632 18.12.63

RAO VẶT

Cần nhiều cô có Tú Tài Phấp để dạy những lớp Tiểu Học. Xin hỏi 60A Phát-Diệm Saigon.

TIN QUAN-TRỌNG

Đồng mất công tìm kiếm khỏi lãng phí thời giờ, hết bận khoan, trả mác, ưu phiền vì hỷ thuật, đã mọi cô gái tiền, hợp với từng túi tiền của mỗi quý vị. (Đã may theo người), hiệu vải cao cấp). TENGAL 64-65 POLYESTES, CHEVIOTE EXLAN, WOOL, TETORON SUITING, 1 bộ lớn 18874, 1696.1 14474, 1348d, vs 730d — 1 quần 546d, 378d, 377d, 358d, 329d 198d — POPELINE SANFORI 1 áo 108d, 98d, 52d, 38d — NYLON FRANCE 1 áo 247d, 194d. đủ màu và là giá nhiều hàng khác nữa. Mới về đủ loại hàng mới.

Nhà may Tuấn-Thịnh Hà-Nội 164A Hiền Vương Tân Định Saigon. Chủ nhân tốt nghiệp Ba-Lê đích thân may cắt.

Vespa Lambretta — Từ 10 đến 47.000đ. Trả tiền ngay trong 5 phút « khỏi giới ». Nhận mua những xe cũ cũng cần, có nhiều xe trong bán tại Salon.

CÁC BẠN, muốn bán xe gấp không mất giá hãy viếng : **Salon CỰ PHÚ** — 506-508, Lý-thái-Tổ — Saigon — Chắc chắn sẽ hài lòng.

Trị bịnh Trĩ — Nhỏ Đông - Y - Sĩ : LÊ - THỊ - PHIÊN tự Hàng-Hoa — Trị bịnh trĩ, mạch lươn : Bình Phố số : 10 Tô cung hạch đầu. Xin mời đến 569 (số cũ 30 T) Pétrus Ký, ngang bến xe Dalat, Ngã bảy Saigon. Kết quả mau lành bịnh. K.N. 791 — Ngày 16.4.1964.

In tại nhà in TÂN-PHÁT 224 đường Gia-Long — Saigon — QUẢN-NHIỆM : Bà NGHIÊM-XUÂN-THI N

Tư Nhà Khổ quan Ven Đường (chủ quản Huỳnh Chiếu Đẳng)